

Лонгчен Рабджам

ДРАГОЦЕННАЯ СОКРОВИЩНИЦА  
ДХАРМАДХАТУ

Киев.

Ника-Центр 2002

ББК 87.3 Л76

Лонгчен Рабджам считается самым реализованным и эрудированным Мастером за всю историю древнейшей школы Ньингма тибетского буддизма, и линии Дзогчен в частности. Он написал более 270 текстов, из которых наиболее известны его труды по Дзогчену, особенно собрание текстов, в которых он разъясняет тантры Великого Совершенства. Среди этого собрания, именуемого «Семью Сокровищницами Лонгченпы», самым выдающимся является этот текст — «Драгоценная Сокровищница Дхармадхату». Это первый текст из самого секретного Раздела Наставлений Дзогчена Менгак-дэ (Упадеша), изданный публично на русском языке, и самый глубокий из всех изданных книг по буддизму.

Все права защищены. Ни одна часть этого издания не может быть воспроизведена без письменного разрешения владельца прав на эту книгу.

© Перевод с тибетского Ламы Сонам Дордже

© Права на книгу принадлежат Позднякову Петру Фёдоровичу.

## Предисловие переводчика

Вашему вниманию предлагается выдающийся текст всеведущего Лонгченпы (1308-1363), известный под названием «Сокровищница Дхармадхату». Лонгчен Рабджам единогласно признан самым реализованным и эрудированным Мастером за всю многовековую историю тибетской традиции Ньингма, и в частности Дзогчен. Лонгчен Рабджам всегда был, есть и будет самым совершенным образцом просветлённого Мастера, Учёного и Святого в контексте буддизма. Вся его жизнь была наполнена удивительными чудесами, однако его главное чудо воплощено в его произведениях, которые он оставил после себя. Корпус его учений насчитывает более 270 текстов, но большая часть была потеряна на протяжении веков. К счастью, до нас дошли самые значительные и выдающиеся произведения Лонгченпы. «Семь Сокровищниц Лонгченпы» (Лонгчен Дзодун) являются воплощением его реализации учений Великого Совершенства (Дзогчен). Каждая из этих Сокровищниц уникальна и неповторима, и я молю всех мастеров линии Дзогчен, чтобы все эти тексты рано или поздно стали бы доступными русским практикующим.

Не имея за собой ничего, кроме глубокой веры и преданности к Лонгченпе и его учениям, я отважился перевести самый выдающийся текст из «Семи Сокровищниц», дабы положить начало переводам остальных прекрасных текстов этого великого Мастера. «Сокровищница Дхармадхату» — это шедевр из шедевров, копия его реализации. Среди всех произведений Лонгченпы этот текст почитается выше всего. Один факт наличия его на русском языке означает, что русский язык получил благословение Дхармакай. На какой бы другой язык не переводился этот текст, благословение Дхармакаи автоматически передаётся всей нации и ее языку.

Именно по этой причине я и отважился перевести «Сокровищницу Дхармадхату» на русский язык. Произнося такие высокие слова, я осознаю всю ответственность, которая лежит на мне за правильность перевода. Переводя текст, я приложил все усилия, чтобы перевод соответствовал смыслу слов и, в частности, детальному комментарию автора. Я старался, чтобы перевод не звучал, как сухие заумные слова, и для этого переводил текст в многолетнем ритрите по Дзогчену, подолгу медитируя над смыслом каждого предложения, прежде чем его переводить. Этот текст был моей дополнительной практикой в ритрите, в результате чего сам процесс перевода растянулся почти на полгода. Вопреки правилам я не стал поручать редактировать этот текст никому, потому что этот текст не является продуктом мысленного творчества и не имеет своей целью, чтобы его переводили, редактировали и читали в рамках обычного рассудка. Цель у этого текста одна — пробудить в читателе осознание природы ума, и всякие попытки подогнать его под свои идеи лишь сведут шансы осознания к нулю. Поскольку я не представляю себе, кто из русских редакторов смог провести в ритрите по Трекчо хотя бы полгода, редактируя этот перевод, то я предпочёл его оставить в собственной редакции и на своей совести. Однако я осознаю, что мой перевод не может быть полностью совершенным, хотя бы потому, что в русском языке отсутствует множество адекватных слов и терминов, имеющих в оригинале. Так или иначе, в переводе приходилось использовать неуместные философские термины, английские и санскритские заимствования и прочую отсебятину. Поэтому я искренне раскаиваюсь перед Лонгченпой, всеми мастерами и защитниками Дзогчена, а также перед читателями (особенно критиками) за то, что я невольно исказил первозданную красоту, элегантность и поэтичность оригинала.

Я никогда бы не взялся за этот перевод, если бы не имел благословения настоящих держателей линии Дзогчена. Также я никогда бы не взялся за это (и не рекомендую другим русским переводчикам), если бы не обладал знанием самого текста, других произведений Лонгченпы и его специфической терминологии. К слову сказать, весь коренной текст написан в стихах, и по правилам «поэзии» Тибетских Мастеров вовсе не обязательно

соблюдать даже элементарные грамматические правила. Они обосновывают это секретностью текстов, — «кому надо, те поймут, а остальным это знать вовсе не обязательно». Поэтому даже для обычного тибетца такой текст не раскроет много смысла, если не знать о чём идёт речь. Если бы я перевёл коренной текст дословно и так же сжато, как он звучит на Тибетском, то читатели обвинили бы меня в безграмотности. Самым трудным в переводе как раз и было сохранение поэтических оборотов и их совместимость с нормами русского языка. Пожалуйста, имейте в виду, что коренной текст написан почти семьсот лет назад и даже для современных Тибетских Лам он звучит примерно так же, как для вас «Слово о полку Игореве». Оригинал звучит очень сжато, символично и засекреченно. Такова норма всех коренных текстов в Дзогчене, особенно в разделе Тайных Наставлений (Менгак-дэ). Коренные тексты Дзогчена должны звучать непонятно! Я постарался перевести коренной текст как можно более доступно, чтобы у читателя появилось хотя бы небольшое представление, о чём идёт речь.

Не разочаровывайтесь, если некоторые слова будут вам непонятны. Они нелегки для понимания обычных людей. Сам Лонгченпа упомянул в этом тексте, что «темы этого произведения настолько глубоки, что простые люди с трудом смогут постичь их смысл...»

Чтобы этот текст открыл для вас врата смысла, важно читать его с преданностью к нему и к самому Лонгченпе, начинать чтение с развития мотивации Бодхичитты и читать эти слова, не подгоняя их под свои ограниченные понятия и представления. Многие великие Учителя Дзогчена обрели реализацию из текстов Лонгченпы, в частности из «Сокровищницы Дхармадхату». Но главным фактором их реализации была преданность Лонгченпе, а не количество прочитанных трудов. Например, Вйдьядхара Джигме Лингпа (1730-1798) сказал: «Когда я прочёл тексты Лонгченпы, я осознал, что он был Буддой, «вторым Буддой», и в моём уме возникла неподдельная преданность к нему. Я молился ему из глубины сердца, в результате чего он явил мне своё Тело Мудрости (Джнянакаю). Самовозникшая реализация овладела моим умом. С того времени я давал наставления сотням приходивших людей. Те, кто были чересчур усердны и питали надежды и опасения, не продвинулись за пределы обычных медитаций. Слишком заумные интеллектуалы остались со своими понятиями и суждениями. Реализация абсолюта родилась только в тех, кто следовал по пути преданности». Сам Джигме Лингпа считал количество начитываемых мантр только тогда, когда был в слезах преданности.

Я получил устную передачу на этот текст в ритрите от Лопона Джигме Ринпоче, возглавляющего в данный момент Дзогчен монастырь Святейшего Чатрал Ринпоче. Он же любезно объяснил мне этот текст. Хотя идея перевести этот текст была давно, я не решался на это до тех пор, пока явно не увидел благоприятные знаки именно для этого перевода. Я думаю, что причиной этих знаков была моя глубокая преданность Лонгченпе и его учениям. Некоторые Кхенпо мне даже дали прозвище «Ученик Лонгченпы». В силу необъяснимых обстоятельств в 2001 году я трижды получил в дар этот великолепный текст. В первый раз он был подарен американским другом Брайаном, во второй раз мне его поднесли Преподобный Каток Ситу Ринпоче (внук Его Святейшества Дуджома Ринпоче и воплощение тертона Дуджома Лингпа и Каток Махапандиты) вместе с Джигме Ринпоче. В третий раз от имени американских издателей и от своего сердца мне его поднесла Палома Лэндри (переводчица Чагдуда Тулку и хозяйка Его американского центра). Уже получив и текст, и права, и благословение Лам, я решился взяться за перевод и испросил личное благословение в монастыре Его Святейшества Чатрала Ринпоче. Каково было моё изумление, когда Ваджрный Мастер послал мне в ритрит личную копию текста Чатрала Ринпоче! Когда я держал в руках благословенный текст, завёрнутый в ветхую ткань, слёзы текли из моих глаз. После этого я решил поднести выручку на строительство нового ритритного центра Чатрала Ринпоче, который, по всей видимости, станет последним проектом в Его жизни.

Без доброты и благословения вышеупомянутых людей эта книга не вышла бы в свет. Особенно я благодарен Паломе Лэндри, чья доброта и любовь вселила в меня вдохновение

Лонгчен Рабджам. Драгоценная Сокровищница Дхармадхату

перевести и издать эту книгу. Отдельное спасибо всем русским, израильским и украинским друзьям, предоставившим своё время, средства и усилия в публикации книги. Пусть эти великие слова разгонят тьму неведения у всех, кто их прочтёт! Пусть вся заслуга от этого труда и его чтения другими пойдёт на благо всех существ!

*Лама Сонам Дордже Парринг, Непал, 2002*

## Палтрул Ринпоче (1808-1887)

### «Вдохновляя вас прочесть превосходные слова Семи Сокровищниц всеведущего Лонгчен Рабджама»

#### НАМА САРВАДЖНЯНАЯ

Безвечный покой, мир всеобъемлющего естества,  
Никогда непоколебимое пространство мудрости Дхармакаи,  
Всеведущий Мастер, чья поступь излучает совершенство великой мощи реализации,  
Пред тобой я кланяюсь ниц.

Послушайте! Природа наивысших достоинств  
Не произойдёт сама собой, если вы не будете следовать по святому пути.  
Самые драгоценные сокровища таятся в великом океане.  
Разве можно их найти на обочине дороги?

Солнечный свет мудрости реализации  
Происходит только из наставлений Ламы с непорочной линией благословения.  
Мало, кто истинно продвинулся по настоящему пути  
Среди медитирующих на пустоту, слепо бросая камни в темноте.

Необразованность — большой изъян в этом мире,  
Однако куда хуже превратное образование.  
Имея время прочесть тексты мудреца,  
Почему бы вам не раскрыть глаза обучения?

Так же как и единственная всеисполняющая драгоценность,  
Кроме сокровенных текстов всеведущего Ламы  
Нет другого Будды на этом свете.  
Разве может кто-либо не возрадоваться им?

(1) Бельведер всех колесниц, высшая ваджрная суть —  
Это сокровищница драгоценностей реализации 100000 тантр.  
Обширны её (слова), выражающие (смысл); глубок выраженный ими смысл.  
Увидев её, вы встретите Самантабхадру собственной персоной.

Вы постигнете смысл 64 миллионов тантр.  
Вы полностью поймёте природу покоя и бытия — самсары и нирваны.  
Вы реализуете особые качества глубокого пути, апогея колесниц.  
Поэтому приложите силы, чтобы освоить этот текст.

(2) Естественное состояние Дхармакаи, запредельное соблюдению обетов, —  
Это сокровищница реализации Самантабхадры, которая превосходит причинно-  
следственную связь.  
Если такой превосходный текст не отсечёт умопостроения,  
То что ещё разрушит пагубные цепляния философских

путей?

(3) Сведённая к основному, суть всех устных наставлений  
В совершенстве воплощает сокровищницу святой Дхармы в каждой шестистроичной строфе.  
Разве легко будет услышать о таком превосходном пути за раз,  
Даже повстречав Будду собственной персоной?

(4) Драгоценная сокровищница философских систем  
Полностью содержит все доктрины в одном тексте.  
Я клянусь, что такой прекрасный труд не был написан  
Ни в прошлом и не появится в будущем как в Индии, так и в Тибете.

(5) Всеисполняющая сокровищница обучения, размышления и медитации над всей Дхармой  
Лучше всех показывает то, что следует усвоить и оставить.  
Прочтя её, вы постигнете суть всех доктрин и  
Одновременно обретёте эрудицию в ста текстах.

(6) Если что-либо способно обрубить корень самсары,  
Так это только единственная сокровищница ключевых пунктов практики, —  
Сущностных наставлений намерения кульминационного пути,  
Которое полностью собрано в смысле одиннадцати слов.

[Дхармадхату, глубже которой нет ничего]

(7) В частности, драгоценная сокровищница Дхармадхату, глубже которой нет ничего —  
Это шедевр реализации всеведущего Мастера.  
Она прямо и полностью раскрывает пробуждённость в свободе от доказательств и  
опровержений,  
Показывая присущую природу ума как реальность Дхармакаи.

Этот текст — настоящая Дхармака, представшая воочию.  
Такой прекрасный труд — это Будда собственной персоной.  
Он воплощает деяния Победоносных в этом мире.  
Этот текст непосредственно демонстрирует Просветлённый Ум.

Я клянусь, что нет ничего выше, даже если встретить Будду!  
Такой исключительный текст — это сокровищница всей святой Дхармы,  
Будучи абсолютным смыслом всех учений, выраженных словами.  
Он раскрывает пробуждённость Дхармакаи в наготе,  
Я клянусь, что ему нет равных среди всех остальных учений.

Такой превосходный текст — это сердце всей Сангхи.  
Его не превзойдёт даже мудрость реализации  
Всех благородных Бодхисаттв трёх времён.  
Я клянусь, что он выше мудрости Благородных.

Этот реликварий Дхармакаи и трёх Драгоценностей —  
Непревзойдённый путь всех Победоносных.  
Это копия реализации всеведущего Мастера.  
Кому бы он ни повстречался, больше не грозят перерождения.

Услышав лишь одно слово из такого текста,

Ваше самсарное переживание не сможет не разрушиться.  
Получив шанс прочесть его полностью,  
Чем вообще надо думать, чтобы отбросить его в сторону?

Послушайте! Трипитака и учения девяти путей  
В основном предназначены для усердных людей.  
Заявляя, что вы «освободились» посредством усилий, медитации и практики,  
Вы всё равно не увидите пробуждённости, запредельную утверждениям и опровержениям.

Этот ваджрный апогей, превосходящий усилия и рассудочное мышление,  
Является просветлением без медитации, пространством обнажённого пустого осознания.  
В отсутствии интеллектуальных цепляний за медитацию и практику с усилиями  
Даже ленивый человек осознаёт в нём Дхармакаю.

В этом мире, равно как и в мире богов,  
Только всеведущий Мастер Дхармакаи учит этому пути.  
Среди всевозможных имеющихся учений Дхармакаи  
«Сокровищница Дхармадхату» — это квинтэссенция Дхармы.

Поэтому такой прекрасный текст является  
Освобождением посредством видения, слышания и воспоминания.  
Тот, кто соприкоснётся с ним, станет в будущем Буддой.  
Тот, кто его постигнет, достигнет просветления прямо сейчас.

Поскольку линия благословения непорочна,  
Его намерение уполномочено передать вам мудрость абсолютной линии.  
Опечатав текст мандатом для будущих учеников,  
Всеведущий Мастер уподобил его самому себе.

Даже если вы не постигнете точный смысл слов,  
При наличии преданности вам передастся мудрость линии благословения.  
Встретив этот текст, вы получите посвящение «драгоценного слова».  
Как никто другой, он даст вам совершенное посвящение «энергии осознания».

Когда испытываете усталость, тоску, панику или депрессию,  
Прочтите этот текст и обретёте мудрость великой радости.  
Взбодрившись и обрадовавшись, ваше осознание станет ясным и свежим,  
Немедленно разрушив ваше омрачённое переживание.

Если вы прочтёте этот текст во время бурной радости или блаженства,  
То вы освободитесь от цепляний за своё возбуждение.  
Глубочайшая реализация всеведущего Мастера откроет вам  
Всеобъемлющее исконное пространство, где нет места ни присвоению, ни отвержению.

Когда вас гнетёт перенапряжённость или одержимость житейскими проблемами,  
Почитайте этот текст, и вас оставит эта озабоченность косной материальностью.  
Раскрепощенное восприятие принесёт вам удовлетворённость, чем бы вы ни занимались.  
Не напрягая себя опасениями и предвкушениями, ваша медитация будет идти легко и просто.

Этот текст — и Мадхьямика и Парамита;  
И «Отсечение» (Чод) и «Усмирение» (Шидже);  
И Махамудра и Дзогчен, —

Объединяя все эти учения, он возвышается над каждым из них.

Если вы считаете себя последователями всеведущего Ламы,  
Никогда не расставайтесь с этим прекрасным текстом.  
На него вполне достаточно полагаться для поддержки осознания.  
Я клянусь, что этой абсолютной опоре нет подобных.

В данный момент он усладит ваш ум, а в конце позволит достичь просветления.  
Не утруждая вас усилиями, он разрушит интеллектуальные оковы.  
Приземляя вас в возбуждении и утешая вас в беде,  
Данный прекрасный текст — это тот единственный друг, который никогда не подведёт.

Поэтому пойте его как песню, подобрав мотив.  
Рифмуя его по строфам, читайте, пока он не отложится в памяти.  
Никогда не разлучаясь с ним,  
Ваше заблуждённое самсарное переживание рассыплется на мелкие осколки.

После того, как вам перейдёт линия благословения, — ключевой пункт реализации,  
Невыразимая пробуждённость взойдёт изнутри вас.  
Увидев истинный лик всеведущего Мастера Дхармакаи,  
Вашему счастью в блаженстве Основы не будет конца.

Помимо чтения этого текста можете не делать других практик,  
Ибо он является сущностью медитации и всех садхан.  
До тех пор пока вы будете читать этот превосходный текст,  
Реализация Дхармакаи будет восходить сама собой.

Так что не будоражьте свой ум множеством напряжённых идей,  
А читайте этот наилучший текст в свободном раскрепощении.  
Убедившись, что нет ничего глубже выраженного в нём смысла,  
Расслабьтесь в естественном состоянии.

Вам не нужно напрягаться, пытаясь отыскать смысл слов,  
Как то в труднодостижимых произведениях заумных мыслителей.  
Просто объедините текст с умом в естественном состоянии,  
И обнажённая распахнутость откроется безгранично.

Это — прямое введение, ваша присущая пробуждённость.  
Это — личное наставление всеведущего Мастера.  
Этот текст — настоящее посвящение, он выражает то, что должно быть выражено.  
Его вполне достаточно использовать как сущностную практику.

Поймёте ли вы его этимологию и терминологию или нет,  
Постигнете ли вы его глубокий смысл или нет,  
Раскроете ли вы его абсолютное намерение или нет, —  
Просто отбросьте страхи и предвкушения и читайте его без отвлечений.

Читайте вновь, читайте вновь, читайте, объединяя его со своим переживанием.  
Слейте свой ум с этим текстом, опечатайте им свой ум.  
В этом неделимом состоянии напевайте его с приятной мелодией,  
И в вас зародится мудрость реализации.

Слушайте, это такая сущностная квинтэссенция,  
Глубже которой ничего нет.  
Это сокровищница благословений, Учение Сути.  
Это учитель собственной персоной, Будда в ладонях ваших рук.

Даже если бы я расхваливал его уникальность миллионы лет,  
Вдохновению моего куцега ума не настало бы конца.  
Что же говорить о красноречии других великих мудрецов?!  
Никакой путь не сможет так возрадовать Благодородных.

Послушайте! Сейчас, когда вам посчастливилось  
Встретиться с такой великой драгоценностью,  
Вы особо не соскучитесь, даже находясь в самсаре.  
Разве недостаточно иметь открытый ум и веру?

Сердечные друзья, когда вашим умам повстречался этот текст,  
Определите ум в свободном и раскрепощённом состоянии.  
Расслабьте ум в этом тексте, сбросив всю напряжённость и беспокойство.  
Отсеките в нём дёрганья за множеством других учений.

Что толку от множества интересных трактатов?  
Что толку от множества глубоких наставлений?  
Что толку от множества сложных практик?  
Что толку от множества догматичных проповедей?

Это и есть самая лёгкая медитация, где достаточно лишь расслабиться.  
Это и есть беззаботное счастье самоосвобождения.  
Это и есть наилучший текст, знание которого освобождает всё.  
Это наставление и есть тот самый «единственный мост, перекрывающий все реки».

Эй, не ищите его повсюду, когда он лежит у вас дома!  
Эй, не собирайте шелуху, выбрасывая саму сердцевину!  
Эй, не напрягайтесь, пренебрегая методом без усилий!  
Эй, не загрузайте себя суетой, забыв о бездействии!

Как только вы вступили в линию всеведущего Мастера,  
Вам достался этот прекрасный текст в наследство от отца,  
Который оставил после себя такой превосходный путь.  
Если вы хотите расслабиться, — это как раз то самое место!

Послушайте! Послушайте! Как велика доброта Трёх Линий!  
Какое невероятное везение повстречать такой прекрасный текст!  
Какая великая привилегия практиковать этот лучший путь!  
Просветление находится в вас самих! Воистину! Воистину!

На этом прекрасном пути, радующем Победоносных,  
Слейте свои умы с Дхармой, мои дорогие друзья.  
Это мой сердечный совет, храните его в своих сердцах.  
Если вы будете держать его в сердце, вы сможете сделать его своей сущью.

Я, потерянный и беспечный оборванец,  
Не люблю разглагольствовать на непонятные мне темы.

Но в текстах, переданных всеведущим Мастером,  
У меня есть и уверенность и переживание.

Охваченный пламенем пяти ядов, я блуждаю в рабстве отвлечения.  
Но даже у такого безнадёжного грешника как я, чьё омрачённое восприятие не подлежит  
очищению,  
Самсарное переживание рассыпается на части,  
Когда я слышу и читаю этот прекрасный текст.

Таким счастливым людям как вы, кто соблюдает самаи и обладает стабильным умом с  
малым количеством пяти эмоциональных ядов,  
Чтение этого текста безусловно принесёт высшую мудрость линии благословения.  
В этом вы можете быть уверены!

Кого бы ни коснулся свет благословения  
Всеведущего Ламы, Совершенного Будды,  
Реализация охватывает одновременно с освобождением, что становится очевидно.  
Поэтому всеведущий Лама — родоначальник сотен сиддхов.

Великий владыка реализованных Лхацун (Намкхай Налджор),  
Видьядхара Джигме Лингпа, которого переполнила спонтанная мудрость,  
А также повелитель учения Тэрчен Лама (Гьюрме Дордже) и другие  
Получили линию благословения из текстов Всеведущего.

Храните этот наказ, дорогие друзья!  
Если вы будете также относиться к превосходным словам  
Всеведущего (как и они), то вы получите мудрость абсолютной линии.  
Пусть вы освободитесь в сфере Его реализации, пространстве таковости!

Это произнёс Палтрул.  
Сарва Мангалам.

Лонгчен Рабджам

# ДРАГОЦЕННАЯ СОКРОВИЩНИЦА ДХАРМАДХАТУ

**На санскрите: ДХАРМАДХАТУ РАТНА КОША НАМА**  
**На тибетском: ЧОс дБЙИНГс РИНПОЧЕЙ мДЗО ЧЕ бЙя ВА**

Этот текст, озаглавленный «Драгоценная Сокровищница Дхармадхату», превосходно сложил йоги наивысшей колесницы Лонгчен Рабджам на склоне снежной горы Гангри Токар.

[Из заключения «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»]

Я, небесный йоги, описал своё переживание  
В момент неоспоримой реализации  
Согласно смыслу канона в соответствии:

С двадцать одной передачей  
Раздела Ума,

тринадцать категориями  
Раздела Пространства

и четырьмя циклами  
Раздела Тайных Наставлений.

## Пролог

Хвала великолепному Самантабхадре!  
Самосуществующая пробуждённость, светоносный пробуждённый ум  
Присутствует спонтанно как удивительное и изумительное явление испокон веков.  
Этому кладезю, из которого возникает всё проявляющееся и существующее в самсаре и нирване,  
Я воздаю хвалу в непоколебимой простоте.

Апогей духовных путей, возвышающийся в сфере солнца, луны и царской горы,  
Является пространством спонтанно присутствующей и светоносной ваджрной сути.  
Послушайте описание этого исконно бескрайнего и изумительного пространства,  
Которое естественно присутствует без нужды в усилиях и достижении.

## Глава 1

### [Показывающая, что самсара и нирвана не покидают основного пространства.]

(1) Основа всего возникающего из сферы спонтанного присутствия

Пустотна в своей сущности и непрерывна по природе,  
Она не является чем-либо вообще, выражаясь в чем угодно.  
Хотя самсара и нирвана происходят из сферы трёх Кай,  
Они не покидают основного пространства, блаженного мира природы явлений.

(2) Природа ума — это неизменное небесное состояние великого пространства.

Её неопределённое проявление выражается в иллюзорной игре сострадательного резонанса,  
И всё это не что иное, как украшение основного пространства.  
Внешние и внутренние процессы эволюции и инволюции — это энергия пробуждённого ума.  
Такое волшебство заслуживает восхищения и изумления,  
Потому что полное отсутствие чего-либо возникает в чём угодно.

(3) Все внешние и внутренние явления и жизнеформы

Возникают в сфере просветлённого Тела, будучи украшением основного пространства.  
Все звуки и голоса без исключения, сколько бы их ни было,  
Возникают в сфере просветлённой Речи, будучи украшением основного пространства.  
Все мысленные проекции и движения, а также невообразимые неконцептуальные состояния  
Возникают в сфере просветлённого Ума, будучи украшением основного пространства.

(4) Шесть типов существ, рождающихся четырьмя способами,

Не покидают Дхармадхату ни на миг.  
Всевозможные переживания двойственного восприятия, проявляющегося в шести объектах чувств,  
Происходят в состоянии Дхармадхату в виде несуществующей иллюзии.  
Беспочвенные, прозрачные, изначально пустые и очень просторные, —  
Они естественно ясны «так как есть», возникая в виде украшения Дхармадхату.

(5) Как бы вещи ни казались и ни звучали в этом великом диапазоне основного пространства,  
Их спонтанная равнозначность не расстаётся с пробуждённым умом Дхармакаи.

Поскольку их изначальное присутствие естественно пустотно и не подлежит изменениям и трансформациям,  
Все они возникают в состоянии самосуществующей пробуждённости, то есть в природе явлений,  
Впадая в единое пространство блаженства без труда и усилий.

(6) Самбхогакая — это непоколебимая естественная ясность.  
Её природа спонтанно присутствует во всём проявляющемся  
Без исправлений и изменений как всеобъемлющая спонтанная равностность.

(7) В процессе различных и многообразных проявлений (энергии)  
Эманации Нирманакаи естественно появляются как удивительное волшебство,  
Не покидая всеблагого состояния бездействия.

(8) В самом пробуждённом уме, лишённом изъянов,  
Три Каи спонтанно присутствуют без усилий в полном и несотворённом совершенстве,  
Не покидая основного пространства.  
Спонтанное совершенство Кай, мудростей и активностей —  
Это великое изобилие высшей сферы исконного совершенства, возникшей испокон веков.

(9) Этот неизменный мир спонтанно присутствует испокон веков.  
Созерцая природу явлений в состоянии Дхармадхату,  
Ваша мудрость восходит непрерывно как украшение основного пространства.  
Она присутствует в нём изначально в несотворённом и несозданном виде,  
Как солнце в небе, — удивительно и чудесно.

(10) В этом лоно безвечного и спонтанно присутствующего пространства,  
Самсара полностью прекрасна, полностью прекрасна и нирвана, —  
В сфере Самантабхадры никогда не было ни самсары, ни нирваны.  
Явления полностью прекрасны, полностью прекрасна и пустота, —  
В сфере Самантабхадры никогда не было ни явлений, ни пустоты.  
Рождение и смерть полностью прекрасны, полностью прекрасны счастье и страдание, —  
В сфере Самантабхадры нет ни рождения и смерти, ни счастья и страдания.  
Своё и чужое полностью прекрасно, полностью прекрасны (воззрения) постоянства и нигилизма, —  
В сфере Самантабхадры нет ни эгоизма и отчуждения, ни постоянства и нигилизма.

(11) Воспринимая несуществующее существующим, вы именуете вещи в заблуждении.  
В то время как природа самсары и нирваны не имеет опоры и подобна сновидению,  
Разве не странно цепляться за их реальность?!

(12) Всё полностью прекрасно, будучи великим спонтанным присутствием.  
Поскольку заблуждения никогда не было, нет и не будет,  
То «обусловленное бытие» лишь ярлык, — оно за пределами крайностям существования и несуществования.  
Так как никто не заблуждался до этого,  
То никто не заблуждается сейчас и не будет заблуждаться в дальнейшем.  
Такова реализация изначальной чистоты трёх миров бытия.

(13) Поскольку нет заблуждения, то отсутствия заблуждения нет и подавно.  
Великое самосуществующее осознание спонтанно присутствует испокон веков.  
Так как освобождения никогда не было, нет и не будет,

То нирвана тоже лишь ярлык, ибо никто и не освобождался.  
Откуда возьмётся освобождение, если никогда не было заточения?  
Подобная небу чистота не впадает ни в ограничения, ни в крайности, —  
Такова изначально чистая реализация полной свободы.

(14) Итак, какие бы проявления самсары и нирваны ни возникали из энергии осознания  
В распаханном лоне спонтанно присутствующего пространства,  
Самсара и нирвана не ведают существования с самого момента своего происхождения.  
Какие бы сновидения ни появлялись в процессе сна,  
Они не существуют на самом деле.  
Самоосознание, — колыбель блаженства, всецело охватывает  
Великой открытостью своей спонтанной равностности.

*Это первая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
показывающая, что самсара и нирвана не покидают основного пространства.*

## Глава 2

### [Показывающая чистое измерение всего проявляющегося и существующего.]

(1) Природа основного пространства, спонтанно присутствующего испокон веков,  
Заполняет собой всё без разделения на внешнее и внутреннее.  
У него нет ни предела, ни верха и низа, ни кардинальных направлений,  
Ни широты и долготы, — небесно чистое осознание  
И есть то самое пространство, лишённое мысленных проекций и ориентиров.

(2) Все иллюзорные вещи, происходящие из нерождённого пространства,  
Абсолютно не определены и ничем не ограничены.  
Их невозможно определить как «нечто такое», ибо у них нет ни субстанции, ни характерных  
признаков.  
Их нерождённая природа, необъятная как небо,  
Спонтанно присутствует без начала и конца, вне прошлого и будущего времени.

(3) Пробуждённый ум является сущностью всей самсары и нирваны.  
Вне рождения, появления и определённости, он спонтанно присутствует,  
Не приходя и не уходя куда-либо.  
Пространство пробуждённого ума, неделимое на прошлое и будущее,  
Распространяется на всё, не возникая и не исчезая.

(4) Таковость Дхарматы не имеет ни начала, ни середины, ни конца.  
Её всеобъемлющая природа, чистая как небо,  
Находится за пределами прошлого и будущего, начала и завершения.  
Она лишена субстанции и характеристик, рождения и прекращения.  
Она не приходит и не уходит, и не может быть обозначена как «нечто такое».  
Она не нуждается в достижении, усилиях и каких-либо действиях.  
В основе таковости нет центра, сторон и измерений.  
Эта сфера равностности непрерывна и лишена ориентации.

(5) В силу равностной природы всех явлений  
Нет ничего, что бы не находилось в сфере её равностности.

Состояние пробуждённого ума, в единой равности которого равно всё,  
Целостно охватывает всё своей открытостью, подобной нерождённому небу,  
Ибо состояние равности непрерывно.

(6) Его всеобъемлющая крепость спонтанно присутствует вне направлений.  
Распахнутая крепость изначального пространства не имеет верха, низа и середины.  
Крепость нерождённой Дхармакаи заполняет собой всё без ограничения.  
Крепость драгоценного таинства спонтанно присутствует без изменений.  
Всё проявляющееся и существующее в самсаре и нирване совершенно в изначальной  
крепости единой равности.

(7) На этом бескрайнем основании, распространяющемся во все стороны,  
Цитадель пробуждённого ума, не склоняющаяся ни в самсару, ни в нирвану,  
Возвышается пиком открытого пространства природы явлений.  
В распахнутом центре четырёх сторон этой несотворённой природы  
Широко раскрыты врата, ведущие к свободе от последовательных усилий.

(8) На троне в этом (дворце) восседает царь самосуществующей пробуждённости,  
Украшенный нарядами спонтанно присутствующей роскоши.  
Все исходящие и собирающиеся проявления энергии пробуждённости  
Служат министрами, повелевающими царством.  
Прекрасная царица естественно присутствующей медитации  
Вместе с царевичами и свитой самовозникшей реализации  
Заполняют пространство великого блаженства, в котором естественная ясность лишена  
понятий.

(9) Этому непоколебимому состоянию, невыразимому словами и невообразимому умом,  
Подчинено всё проявляющееся и существующее во вселенной, —  
Таково необъятное владение открытого пространства Дхармадхату.

(10) Для того, кто находится в этом владении, всё является Дхармакаей.  
Не покидая единственную самосуществующую пробуждённость,  
Усилия и достижения остаются за пределами несотворённого исконного совершенства.  
Поскольку сферическое бинду бытия лишено кривых углов и граней,  
Его пространство заполняет собой всё без исключения «так как есть».

(11) Как миры шести типов существ, так и чистые земли Будд  
Находятся в сфере пространства природы явлений, а не где-либо ещё.  
Самсара и нирвана содержатся в состоянии осознания,  
Обладая единым вкусом в естественной ясности пробуждённого ума.

(12) В этой сокровищнице Дхармадхату, из которой происходит всё,  
Нирвана спонтанно присутствует испокон веков без нужды в поисках,  
Так что во всеобъемлющей, нематериальной и неизменной Дхармакае  
Самбхогакая переживается в виде внешнего мира и его существ,  
А Нирманакая естественно возникает подобно отражениям.  
Поскольку в украшении трёх Кай нет ничего несовершенного,  
То всё восходит в проявлении просветлённого Тела, Речи и Ума.  
А бесчисленные чистые миры Сугат  
И подавно возникают из того же самого пространства трёх Кай, — природы ума.

(13) Даже обители шести типов существ, составляющие природу самсары, —

Это лишь отражения, возникающие из состояния Дхармадхату.  
Более того, всевозможные переживания рождения и смерти, счастья и страдания  
Подобны иллюзорному спектаклю в этом пространстве природы ума.  
Хотя их нет, кажется, будто они есть, но в силу своей беспочвенности  
Они появляются лишь временно и условно, как облака в небе.  
Так как их природа за пределами крайностям существования и несуществования,  
Они полностью собраны в состоянии бинду простоты.

(14) Природа ума, а именно пробуждённого ума,  
Чиста как небо и не ведает ни рождения и смерти, ни счастья и страдания.  
В ней нет различимой субстанции, — она свободна как от самсары, так и от нирваны.  
Поскольку эту абсолютно распаханную сферу пространства невозможно обозначить как  
«нечто такое»,  
То она присутствует спонтанно, необусловленно, неизменно и неподвижно.  
Состояние Будды находится в ваджрной сути ясного света,  
Где всё является самосуществующим миром блаженства.  
Таково состояние высшего пробуждения спонтанной равности.

*Это вторая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
показывающая чистое измерение всего проявляющегося и существующего.*

### Глава 3

#### [Демонстрирующая аналогии пробуждённого ума.]

(1) Всеобъемлющий пробуждённый ум содержит в себе всё.  
Поскольку нет ничего, что бы он не включал,  
Все явления обладают природой пробуждённого ума.

(2) Если пробуждённый ум и может быть показан на примере, то он аналогичен  
пространству.  
Так как ум не является чем-то производным и не имеет причины,  
Его небытие за пределами сферы воображения и выражения.  
То, что мы называем «небесным пространством», — это лишь попытка метафорического  
обозначения.  
Если даже эта аналогия не имеет под собой ничего конкретного,  
То как вообще можно выразить обозначаемый ею смысл?  
Это следует понимать как пример естественной чистоты.

(3) Смысл этой аналогии относится к самоосознанию, — пробуждённому уму, подобному  
пространству.  
Он за пределами описаниям и обозначениям и не лежит в сфере мыслей.  
Неподвижная естественная ясность открытого пространства ясного света  
Присутствует в несотворённой спонтанности вне широты и долготы,  
Будучи распаханым центром сути пробуждения Дхармакаи.

(4) Наглядный знак (этого смысла) проявляется из энергии (осознания) в чём угодно.  
Когда что-то возникает, нет ни места возникновения, ни того, что возникает;  
«Возникновение» — это лишь условное название, которое при рассмотрении подобно  
пространству.  
Сфера всеохватывающей целостности, лишённая двойственного восприятия,  
Полностью заключена в великой природе неподвзятой равности.

(5) Безграничная природа явлений, — самосуществующая пробуждённость, Демонстрируется с помощью аналогии, смысла и наглядного знака для метафорического обозначения.

Небоподобная сущность этих трёх великих аспектов

Полностью включает в себя всё без исключения и различия.

В лоне широко распахнутого пространства целостной равности

Всё изначально равно, — там нет ни хорошего, ни плохого, ни прошлого, ни будущего.

Такова реализация Самантабхадры и Ваджрасаттвы.

(6) Пробуждённый ум подобен солнцу, —

Его природная светоносность никогда не была сотворена.

Он спонтанно и беспрепятственно присутствует, не имея омрачений.

Это неконцептуальное состояние явлений лишено мысленных сложностей.

(7) Его пустотность — это Дхармакая, его ясность — Самбхогакая,

А его лучезарность — Нирманакая; эти три Каи неделимы.

Поскольку просветлённые качества спонтанно присутствуют в совершенстве,

Они не помрачаются мглой изъянов и пороков.

Они едины на протяжении трёх времён без изменений.

Они одинаково охватывают всех существ и Будд.

Это носит название «самосуществующий пробуждённый ум».

(8) Его энергия выражается в чём угодно, —

Как в мыслях, так и в их отсутствии, во всём проявляющемся и существующем во вселенной,

Во всевозможных переживаниях существ.

(9) Хотя все они возникают, ни одно из них не имеет обособленной природы.

Они лишь преходящие, беспочвенные и необоснованные явления,

Которые ясно кажутся, но не существуют как таковые,

Подобно миражу воды, сновидению, эху, волшебству,

Отражению, городу гандхарвов или галлюцинации.

Их следует понимать как временные и случайные явления.

(10) Спонтанно присутствующая природа пробуждённого ума

Обнаруживает себя в непрерывном проявлении иллюзий самсары и нирваны.

Так как все эти иллюзии полностью собраны в основном пространстве,

Вы должны знать, что они не покидают изначального состояния.

(11) Всё является пробуждённым умом.

В едином совершенстве совершенно всё, — таково несотворённое универсальное совершенство.

Самосуществующая пробуждённость спонтанно совершенна по природе.

(12) В непроявленной яви пробуждённого ума

Нет таких вещей, как самсара и нирвана, нет внешнего (мира) и (жизнеформ) внутри него,

Однако природные импульсы его энергии

Возникают в разнообразных проявлениях кажущегося и существующего в самсаре и нирване.

(13) Просто возникая, вещи являются пустотными формами по своей природе.

Кажется, что они рождаются из нерождённого пространства,

Но на самом деле ничего не рождается, даже когда вам это кажется.  
Кажется, что они исчезают в непрерывном состоянии,  
Но ничего на самом деле не исчезает, — это лишь обманчивая игра пустоты.  
Когда они пребывают, отсутствует сам факт такого бытия, —  
В состоянии, где ничего не уходит и не приходит, всякое пребывание беспочвенно.  
Они не существуют в той же степени, в какой они проявляются,  
Поэтому нам ничего не остаётся, как назвать их «лишёнными независимой природы».

(14) Так как явления естественно возникают из энергии (осознавания).  
Их природа чисто символически называется «взаимозависимым происхождением».  
Когда кажется, что они возникают из этой энергии,  
У них невозможно различить возникновение или невозникновение,  
И даже эта «энергия» лишь символ, не имеющий сущности.  
Поэтому всё вовеки находится в неизменном состоянии,  
Не покидая пробуждённый ум ни на миг.

*Это третья глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая аналогии пробуждённого ума.*

## Глава 4

### [Демонстрирующая природу пробуждённого ума.]

(1) Такова природа всеохватывающего пробуждённого ума,  
В том, что он не проявлен, ибо за пределами проявления,  
Но и не пуст, так как находится за пределами пустоты.  
Он не существует, так как не имеет субстанции и характеристик,  
Но и не отсутствует, ибо пронизывает всю самсару и нирвану.  
Спонтанно равностное изначальное пространство не ведает существования и  
несуществования,  
В нём нет ни крайностей, ни разделений, ни субстанции, ни основания.

(2) Непрерывное осознание — это сфера просветления.  
Это изначальное всеобъемлющее небесное пространство не подвержено изменениям и  
трансформациям.  
Самосуществующая пробуждённость, которая не имеет себе подобных,  
Содержится в едином бинду вне рождения и исчезновения.  
Неопределённая и всеохватывающая, она полностью лишена всяких крайностей и  
ограничений.

(3) Спонтанно равностное наследие ваджрной сути  
Неотделимо от высшего состояния безграничного основного пространства,  
Которое недоступно словесным обозначениям.  
Личное самоосознание переполняет мудростью  
Тех йогингов, которые свободны от умственных и словесных нагромождений,  
И уверены, что здесь нечего приписывать или отписывать.  
Так как им неведома ни медитация, ни объект медитации,  
Они избавлены от нужды сражаться с «врагами» мыслей, сонливостью и возбуждением.

(4) Природа явлений, унаследованная вами испокон веков,  
Неподвластна понятиям о себе и других,

Поэтому те самые три мира (самсары) — не что иное, как естественно чистые земли равности.

(5) Победоносным трёх времён свойственно чистое видение.

В единой целостности всего сущего, где нечего отвергать и принимать,

Нет ни малейшей частицы, обретаемой откуда-то извне.

Все явления очевидны в этом великом пространстве природы ума,

Не покидая равностной реальности ни на миг.

(6) В отсутствии беспокойного появления и исчезновения (мыслей), деления на внешнее и внутреннее

Пробуждённый ум в корне устраняет мрак крайних понятий.

Когда нечего отвергать, потенциальные ошибки устраняются самопроизвольно.

(7) В силу реализации или отсутствия реализации (осознания)

Его энергия непрерывно проявляется либо в чистых Каях и мудрости просветления,

Либо в разнообразных переживаниях существ этого брэнного мира,

Заполняющих всё небесное пространство.

Либо у вас есть реализация в состоянии Дхармадхату, либо её нет, —

Благодаря реализации вы получаете чистое видение Сугат,

А из-за отсутствия реализации вам мерещатся разнообразные переживания,

Обусловленные неведением и тенденциями двойственного восприятия, которые тем не менее не покидают основного пространства.

(8) Пробуждённый ум — это реальная основа всего сущего.

Его непрерывное свойство проявляется в возникающем разнообразии,

Тогда как его естественная ясность очевидна в основном пространстве чистой природы явлений.

В нём нет исключений и разделений, — такова «поступь» неограниченного осознания.

(9) Беспрепятственная пробуждённость — это самосуществующее открытое пространство,

Которое светоносно без помрачений и внешних и внутренних сторон,

В связи с чем самоосознание (названо) «великим светом в зеркале ума».

В драгоценном всеисполняющем самоцвете Дхармадхату

Всё возникает само собой без нужды в поисках,

Так что самосуществующая пробуждённость — это прекрасный источник всего желаемого.

(10) Сколько бы вы ни насчитали великих просветлённых качеств,

Все они возникают из основного пространства, восходя в непрерывности высшего Метода (упая).

Поскольку всё спонтанно совершенно в нерождённом основном пространстве,

Пробуждённое пространство пустотности затмевает материю,

Тогда как пробуждённое пространство самоосознания затмевает пустоту.

(11) В пробуждённом уме никогда не было ни явлений, ни пустоты, —

Невообразимые иллюзии возникают, не требуя от вас цепляний за недвойственность.

Нерождённое Дхармадхату, свободное от условностей тех времён,

Является несотворённым, неизменным и неделимым пространством.

Просветление в любом из трёх времён происходит в основном пространстве пробуждённости осознания.

Пробуждённая сфера самоосознания затмевает двойственное восприятие.

Спонтанная открытость природы явлений неделима на внешнее и внутреннее.

*Это четвёртая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая природу пробуждённого ума.*

## Глава 5

### [Выводящая вас за пределы усилий, достижений и причинно-следственной связи.]

(1) В сущности пробуждённого ума, то есть в природе ума  
Нет ни воззрения, над которым надо медитировать, ни поведения, которому надо следовать;  
Ни плода, которого надо достигать, ни путей и буми, которые надо проходить;  
Ни мандалы, которую надо визуализировать, ни рецитации и стадии завершения;  
Ни посвящения, которое надо получать, ни самай, которые надо соблюдать.  
Чистая природа явлений, спонтанно присутствующая испокон веков,  
Находится за пределами причинно-следственной связи, временных и последовательных  
усилий.

(2) Пробуждённый ум является сущностью всех этих аспектов.  
Солнце естественно сияет в несотворённом небе  
Без омрачений тьмы и мимолётных облаков.

(3) Любой из десяти аспектов Дхармы, основанных на усилиях и достижениях,  
Преподаётся в связи с временным заблуждением, возникшим из энергии (осознавания),  
Как средство постепенного приобщения (людей, чьи интеллектуальные) способности  
требуют методических усилий.  
Они не преподаются тем, кто подлинно приобщается  
К смыслу ваджрной сути Ати йоги «так как есть».

(4) Для того, чтобы привести к изначальному пространству природы явлений  
Тех, кто продвигается постепенно при помощи усилий,  
На трёх меньших стадиях были преподаны  
Пути для Шравак, Пратьекабудд и Бодхисаттв.  
Три (тантры) Крия, Упа и Йога  
Естественно присутствую как три средних уровнях.

(5) Три стадии Маха, Ану и Ати (йоги)  
Изначально являются тремя высшими уровнями.  
Открывая выход из доктрин причинно-следственных учений,  
Они ведут достойных существ к трём измерениям пробуждения.

(6) Ваджрная суть является кульминаций этих путей.  
Все они непременно сводятся к этому великому и изумительному таинству.  
Вершина всех (путей) — это неизменная высшая светоносность,  
Именуемая «колесницей сути явного пробуждения».

(7) Из двух категорий Дхармы первая содержит принципы усвоения и отвержения при  
помощи усилий.  
Она преподаётся для того, чтобы очистить тенденции ума и ментальных факторов,  
Которые по природе возникают как проявление энергии (осознавания).  
Там утверждается, что пробуждённость является (продуктом) очищения обычного ума.

(8) (Вторая) великая категория Дхармы лишена усилий в усвоении и отвержении. В ней раскрывается, что самосуществующая пробуждённая, то есть природа пробуждённого ума  
Не покидает своего непосредственного состояния, и поэтому нет нужды усердствовать в чём-то другом.  
Она уже присутствует в вас, — не ищите её в другом месте!

(9) Это та самая реальность, которая подобна плазме солнца.  
Я утверждаю, что она естественно присутствует в непоколебимой светоносности.  
Другие (учения) пытаются воспроизвести исконно существующее солнце  
Посредством усердного очищения тьмы и облаков.  
Эти две (категории Дхармы) также далеки, как небо и земля.

(10) В наши дни некоторые «слоны», претендующие на мастерство в Ати,  
Считают пробуждённым умом мысленные движения и проекции.  
Все эти идиоты, блуждающие во тьме невежества,  
Далеки от смысла естественного великого совершенства.  
Они даже не имеют понятия о разнице между энергией и тем, что из неё возникает,  
Не говоря уже о сущности пробуждённого ума.

(11) Что касается настоящего пробуждённого ума, чистого испокон веков,  
То его абсолютная истина природы явлений основного пространства  
Запредельна словам и мыслям, — это праджняпарамита.  
Его светоносная природа естественно неподвижна и  
Изначально свободна от сложностей мысленных проекций и движений,  
Называясь «сущностью» в том смысле, что схожа с плазмой солнца.  
Его энергия проявляется непрерывно,  
Причём беспрепятственное осознание лишено как мысленных оценок, так и  
Двойственного восприятия, несмотря на свою чёткую ясность.

(12) Энергия, возникающая из осознания, становится закомплексованным рассудком,  
Производящим разнообразные двойственные тенденции.  
Воспринимая объекты в их отсутствии, он материализует пять объектов чувств;  
Цепляясь за «Я» в его отсутствии, он облачается в пять эмоций  
И предаётся всевозможным заблуждённым переживаниям внешнего мира и существ внутри.  
Самсарное проявление однозначно происходит из энергии (осознания),  
Но из-за отсутствия реализации оно воспринимается ошибочным образом.

(13) Природа явлений ниоткуда не приходит, никуда не уходит и нигде не обитает.  
Постижение её таким образом в великом пространстве  
Именуется «реализацией абсолютной свободы трёх миров (самсары)».  
В этом состоит ваджрная суть спонтанно присутствующей Ати,  
Чья передача происходит из сферы великой открытости Самантабхадры.

(14) В сущности полностью чистого пробуждённого ума  
Нет такого понятия, как «воззрение», ибо там не на что взирать,  
Нет ни малейшего объекта созерцания или самого созерцателя.  
Там нет ни медитирующего рассудка, ни объекта медитации.  
Поскольку в спонтанном присутствии нет двойственного разделения на действия и поведение,  
То нет ни малейшего результата, которого надо было бы достигать.

(15) В свете такого несуществования отсутствуют буми, которые надо проходить, А раз так, то никогда не было и путей практики, по которым надо продвигаться. В силу того, что ясный свет уже совершенно присутствует в виде великого бинду бытия, Нет ни мантр, ни рецитации, ни посвящений, ни самай, Ни мандал, которые надо визуализировать, проецируя и концентрируя свои мысли, Ни неконцептуальной стадии завершения с постепенным растворением и прочим. Просветлённые Каи и мудрости, существующие совершенно испокон веков, Лишены причинно-следственной связи, обусловленной временными образованиями. Если бы они имели место, то эта пробуждённая уже не была бы самосуществующей, Потому что всё сформированное подлежит разрушению. И тогда какой был бы смысл называть её «несотворённой и спонтанно присутствующей»?

(16) Реальный смысл природы ума лишён усилий и достижений. Как бы я хотел, чтобы вы поняли это и избавились от всех комплексов существования и несуществования!

*Это пятая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
выводящая вас за пределы усилий, достижений и причинно-следственной связи.*

## Глава 6 [Демонстрирующая пробуждённый ум, содержащий в себе всё.]

(1) Так же как весь солнечный свет сконцентрирован в своём источнике, Так и все явления в корне сводятся к пробуждённому уму. Если исследовать основное пространство, служащее их опорой и местонахождением, То даже заблуждение и нечистота проявляющегося и существующего во вселенной Оказываются беспочвенными, ибо содержатся в состоянии изначально свободного ума. Превосходя понятия и их смысл, заблуждение и незаблуждение Собраны в состоянии природы явлений, — великой открытости изначально пространства.

(2) Даже изумительные проявления Кай, просветлённых миров, Мудростей и активностей, свойственные чистому видению, Собраны неделимым образом в самосуществующем состоянии. Пробуждённый ум, объединяющий всё проявляющееся и существующее в самсаре и нирване, Так же не сотворён в своей пустотной ясности, как солнце в небе. Это изначально и открытое пространство естественно существует испокон веков.

(3) Природа ума — это великая сфера, состояние неизменного пространства. Проявление энергии пробуждённого ума не предопределено. Это единое состояние бездействия затмевает всё, Царя над самсарой, нирваной и всеми духовными путями. Ничто не покидает состояния пробуждённого ума, природу явлений, Ибо нет никаких других вещей, впадающих в крайности.

(4) Поскольку всё однозначно возникает во всеблагом спонтанном присутствии, То нет равных этому высшему Дхармадхату, содержащему в себе всё без исключения, — Таково грандиозное величие Самантабхадры.

Подобно царю, оно неподвижно повелевает всей самсарой и нирваной,  
Объединяя абсолютно всё.

(5) Поскольку полностью прекрасное состояние не имеет ничего плохого,  
То всё едино в Самантабхадре, которому неизвестно как плохое, так и хорошее.  
Так как всё, что есть и чего нет, является одним и тем же основным пространством,  
То всё едино в спонтанном присутствии непоколебимой равности.

(6) Дхармадхату — это единое пространство, из которого возникает всё без исключения.  
В этом состоянии бездействия нечего искать и достигать.  
Так как усилия и достижения происходят в вашем собственном основном пространстве, а не  
где-либо ещё,  
То зачем напрягаться и чего ещё достигать?

(7) Вам нечего искать и нечего созерцать в медитации.  
Вам нечего достигать, так как ничто не обретается извне.  
Ничто не приходит и не уходит, — такова равность Дхармакаи.  
Это спонтанное совершенство содержится в основном пространстве великого бинду бытия.

(8) Учения Шравак, Пратьекабудд и Бодхисаттв  
Решительно отрицают существование «Я» и «моего»,  
Обладая принципиально одинаковым смыслом простоты, подобной пространству.  
Сущностный смысл всех этих учений собран в высшей сути тайной передачи Ати йоги,  
Ибо самосуществующая пробуждённая там оставлена «так как есть»  
В открытом пространстве без разделения на себя и других.

(9) В трёх разделах Крия, Упа и Йога (тантры)  
Одинаково считается, что сиддхи происходят из полного очищения трёх врат  
Посредством своей практики божества, самадхи и облаков подношений.  
Что же касается царского таинства учения ваджрного апогея,  
То в нём полная чистота видимого, слышимого и осознаваемого является изначальным  
божеством,  
И поскольку сиддхи уже реализованы в полной чистоте трёх врат,  
Весь сущностный смысл (трёх тантр) собран в этой высшей сути.

(10) В трёх стадиях Маха, Ану и Ати (йога тантры)  
Непоколебимая природа явлений считается самосуществующей пробуждённой,  
Ибо основное пространство неотделимо от полной чистоты пробуждённости.  
Всё проявляющееся и существующее во вселенной — это чистый мир божеств и богинь.  
Поскольку в этом наивысшем таинстве всё абсолютно чисто,  
То нерукотворный дворец изначального пространства — это мир блаженства.  
В безмерной всеохватывающей целостности,  
Лишённой характеристик усердного усвоения и отвержения,  
Всё является открытым пространством исконно бескрайней Дхармакаи.  
Поэтому весь этот смысл собран в сути великого таинства.

(11) Совершенство в одном, совершенство во всём, — пространство, включающее все вещи,  
Содержится в изначальном течении естественно ясного состояния великого спонтанного  
присутствия.

*Это шестая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая пробуждённый ум, содержащий в себе всё.*

## Глава 7

### [Демонстрирующая, что всё спонтанно присутствует в пробуждённом уме испокон веков.]

(1) Учение пробуждённого ума, который спонтанно присутствует по природе,  
Является вершиной несотворённой царской горы определяющего смысла,  
Грандиозной королевской колесницей, возвышающейся надо всеми (духовными путями).

(2) Когда вы попали на вершину царской горы,  
Вам одновременно видны все низлежащие долины,  
Но эту панораму не увидеть, находясь в долине.  
Такова и ваджрная суть Ати, —  
Апогей колесниц, с которого ясно виден смысл  
Низших путей, которым, однако, неведом её смысл.  
Эта вершина является спонтанно присутствующим пиком.

(3) Она подобна великой всеисполняющей драгоценности,  
Которая дарует всё желаемое согласно молитвам,  
Чего не скажешь об обычных вещах.  
Поскольку три Каи присутствуют в ваджрной сути спонтанно,  
То просветление достигается самопроизвольно посредством естественного присутствия в  
основном пространстве без труда и усилий. Таково её величие.  
Хотя последователи низших путей усердствуют в усвоении и отвержении,  
Они не могут ничего реализовать в течение кальпы, — вот же досада!

(4) Изначально равностное и спонтанное осознание — это пробуждённый ум «так как  
есть»,  
Естественное присутствие открытой природы явлений.  
Эта природа Дхармакаи, исконная сфера равностности  
Имеется у всех, однако доступна лишь немногим достойным.  
Если её оставить «так как есть», она самопроизвольно достигается в этом состоянии.

(5) Всеобъемлющая, естественно чистая и спонтанно присутствующая Самбхогакая  
Имеется у всех, однако видна лишь немногим.  
Она обнаруживается, когда вы естественно присутствуете в любом переживании без  
напряжённых усилий.

(6) Всеохватывающее пространство Нирманакаи — это непрерывное проявление.  
Она присутствует во всём, и это ясно во время возникновения чего угодно.  
Даже волшебство всеисполняющих активностей и просветлённых качеств  
Не существует за пределами чистой сферы осознания.  
Это обнаруживается, когда вы успокоились в собственной прозрачности, подобно воде, в  
которой осела муть.

(7) Эта изначальная чистота не приобретается в процессе поиска, —  
Просветлённое состояние Будды раскрывается в самосуществующем пространстве.  
Так как оно уже полностью реализовано, нет нужды достигать его заново.  
Пространство природы явлений — это великое самосуществующее измерение,  
Не усердствуйте в том, что присутствует спонтанно и неизменно!

(8) Изначальная основа, присутствующая основа и основа сути пробуждения

Не покидают естественного состояния никоим образом,  
Поэтому не покидайте ясного пространства реальности осознания!

(9) Оставив всё «так как есть», вы достигнете реализации  
По причине неизменного повсеместного владычества пяти мудростей.  
Пять аспектов просветлённого Тела, Речи, Ума, Качеств и  
Активностей истонного просветления  
Спонтанно присутствуют в этом безначальном и бесконечном пространстве,  
Так что не ищите их где-либо, — они естественно существуют испокон веков.

(10) Пробуждение Дхармакай у всех Просветлённых —  
Это не что иное, как реальность неизменной равности.  
Поскольку она спонтанно присутствует в этом самосуществующем состоянии,  
То не надо её искать и пытаться достичь.  
Полностью отбросьте свои предвкушения и опасения!

(11) Что касается пробуждённое, естественно существующей у всех наделённых умом,  
То она также спонтанно присутствует в виде Дхармакаи без нужды в поисках и действиях.  
Поэтому расслабьтесь в этом естественном состоянии  
Дхармадхату без цепляний, отвержения и присвоения!

(12) Несотворённое и открытое пространство Основы полностью исполняет все свои  
функции  
В сущности спонтанной равности без ваших идей и вмешательств.

(13) В неизменной и повсеместной державе Кай и мудростей  
Возведение на царский престол осуществляется самосуществующим посвящением.  
Поскольку всё проявляющееся и существующее во вселенной спонтанно присутствует  
испокон веков,  
То зачем нужны напряжённые усилия в природе спонтанного присутствия?  
Всё уже полностью осуществлено и развито в великом спонтанном присутствии.

*Это седьмая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая, что всё спонтанно присутствует в пробуждённом уме испокон веков.*

## Глава 8 [Показывающая недвойственность в пробуждённом уме.]

(1) В самосуществующей пробуждённости единого основного пространства  
Все вещи присутствуют недвойственным образом.  
Хотя двойственное восприятие происходит непрерывно как проявление его энергии,  
Пробуждённый ум по определению лишён двойственности явлений и приписываемых им  
названий.

(2) Всё проявляющееся и существующее самсары и нирваны возникают  
В неизменном пробуждённом осознании без нужды в отречении и достижении.  
Когда йоги, лишённый двойственного восприятия, видит  
Эти несуществующие проявления, его разбирает смех от таких причуд.

(3) В то время как явления не существуют, они возникают во всём многообразии.  
Тогда как пустота не существует, она распространяется повсюду.  
Хотя двойственное восприятие отсутствует, вы цепляетесь за «Я» как в себе, так и в вещах.  
Несмотря на их беспочвенность, перерождения создают впечатление непрерывности.  
Хотя нечего добиваться и отрицать, вы пытаетесь обрести счастье и избавиться от страданий.

(4) Посмотрите вокруг — как чудны переживания существ!  
Цепляясь за реальность в нереальном, они создают себе видимость реальности.  
Цепляясь за заблуждение в его отсутствии, они создают себе видимость заблуждения.  
Воспринимая неопределённое определённым, им всё кажется определённым.  
Воспринимая вещи такими, какими они не являются, им кажется, что всё так и есть.  
Оправдывая неприемлемые вещи, им всё кажется уместным.

(5) Обычный ум идёт на поводу у любого младенческого ощущения,  
В то время как осознание теряется в веренице бессмысленных моментов (отвлечения),  
Выстраивающихся в дни, месяцы, годы и упущенные жизни.  
Существа обманываются двойственным восприятием того, что лишено двойственности.

(6) Для настоящего йоги, глядящего внутрь своего ума,  
Лишённое опоры осознание свободно от понятий.  
Видя, что его невозможно описать или обозначить, он оставляет стереотипы воззрений и медитаций.  
В силу всеохватывающей целостности этого открытого, раскрепощённого и распахнутого состояния  
Ему неведомы практические занятия, ибо нет деления на сессии и перерывы.  
Ничего не ограничено, всё равно и полноценно.

(7) Не сосредоточиваясь на теле, объектах чувств и их восприятию,  
Вы лишаетесь эгоистического цепляния за внутренний аспект (двойственности, — свой ум).

(8) Глядя на внешне проявляющиеся объекты,  
Они кажутся вам беспрепятственными, прозрачными, беспорядочными,  
Разобщёнными, перепутанными и лишёнными точки опоры.  
Видя, слыша, думая, осознавая, чувствуя и ощущая как никогда раньше,  
Вы недоумеваете: «Что это со мной? Я сошёл с ума?  
Или, может, мне это снится?» — и раздражаетесь смехом над собой.

(9) Благодаря единой всецелой равнозначности, лишённой даже деления на день и ночь,  
Очищается самсара со свойственными ей цепляниями и точками опоры.  
Не строя понятий о «состоянии самосуществующей пробуждённости»,  
Вы покидаете клетку противодействий, отречений, отвержений и присвоений.  
Постигнув это, ваша пробуждённость стала недвойственной.  
Вы достигли реализации самосуществующего Самантабхадры,  
Вы прибыли к исчерпывающему и необратимому состоянию.

(10) Не реализовав равнозначности в самосуществующем состоянии,  
Некоторые одержимо цепляются за слова о недвойственности  
И создают свою уверенность на основе умственных оценок абсолютно неконцептуального (осознания).  
Это не что иное, как извращённое понимание, мрачная сфера неведения.

(11) Поэтому тренируйтесь в недвойственности, — царском совершенстве всех устремлений,

—  
Практикуя в неизменном самосуществующем состоянии.  
Крепость Дхармакаи, — суть недвойственности самсары и нирваны,  
Естественно восходит изнутри, полностью освобождая три мира.  
Она запредельна всем аналогиям и полностью чиста как пространство.

(12) До тех пор, пока вы цепляетесь за «то» да «это»,  
Вы остаётесь в клетке двойственного заблуждения в отношении «себя» и «других».  
Когда же вы не сможете различить «нечто такое» вообще,  
Всё потеряет ориентацию в целостной равности,  
Что по словам Ваджрасаттвы является «реализацией недвойственности».

*Это была восьмая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
показывающая недвойственность в пробуждённом уме.*

## Глава 9

### [Демонстрирующая определённое переживание всех явлений в пространстве пробуждённого ума.]

(1) В единой сфере великой естественной открытости  
Ударная сила пробуждённого ума, равного пространству,  
Заключает в себе квинтэссенцию, к которой сводятся все ключевые пункты.  
Грандиозное величие распахнутого Ума Самантабхадры  
Лишено внешних покровов в самой сущности.  
В этом едином великом пространстве нет раздвоения  
На реализацию и нереализацию, на свободу и несвободу.  
Это великая равность.

(2) Поскольку крылья гаруды полностью формируются внутри яйца,  
Она взмывает в небесное пространство, как только освобождается из скорлупы,  
Уверенно покоряя нагов и преодолевая пропасти.  
Достойный йоги, реализовавший ваджрную суть  
Наивысшей колесницы «так как есть», также преодолевает пропасть самсары,  
Затмевая последователей низших путей.

(3) Полная свобода, находящаяся в великой равности,  
Неприемлема для одержимых усилиями, достижениями и причинно-следственной связью,  
Но в высшей колеснице смысл непоколебимой равности более чем уместен.

(4) Всё является великим блаженством в сфере Дхармакаи, равной пространству.  
В сфере Дхармакаи нет ничего несвободного.  
Естественно произошедшая природа явлений — это воплощение ваджрной сути,  
А энергия этой сути полностью совершенна в обычном теле, обусловленном кармическими тенденциями.  
Когда отбрасывается тело, существовавшее между рождением и смертью,  
Только неразлучное осознание остаётся со всеми.  
Завладев царством спонтанно присутствующего состояния,  
Эманации появляются без ограничений  
И беспрепятственно проникают куда угодно, —

Таков удел йогинов, «оседлавших прану бездействия».  
Хотя это неприемлемо во всех низших колесницах,  
В Ати (йоге) уместность этого является ключевым принципом абсолютного плода.

(5) Тогда как иллюзия рождения возникает в отсутствии рождения,  
Только заблуждающийся рассудок может цепляться за атрибуты причинно-следственной связи.

Хотя отсутствие причин и условий неприемлемо в низших колесницах,  
Это абсолютно уместно в Ати (йоге).

(6) В то время как нет никакого различия между умами  
Будд и переживаниями обычных существ,  
Только заблуждающийся рассудок может цепляться за  
двойственность самсары и нирваны.  
Хотя такая недвойственность неприемлема на низших путях,  
В Ати (йоге) она показана абсолютно уместной.

(7) Тогда как свобода не зависит от реализации или её отсутствия,  
Только противники равенности могут утверждать, что  
освобождение наступает в результате реализации.  
Хотя универсальная равенность неприемлема на низших путях,  
В Ати (йоге) она показана абсолютно уместной.

(8) Только идиоты могут утверждать, что реализация невыразимого состояния  
Зависит от особенных выражающих средств.  
Хотя в Ати (йоге) абсолют показан неотделимым от вас,  
Этот логичный принцип неприемлем на низших путях.

(9) В то время как изначально всеобъемлющее Великое  
Совершенство (Дзогчена) глубоко и неограниченно,  
Только идиоты могут называть его «бесконечностью».  
Хотя безграничное состояние недоступно людям со слабым интеллектом,  
В Ати (йоге) оно показано абсолютно приемлемым и самодостаточным.

(10) Все причинные связи меняют свой курс в едином бинду (осознавания),  
Отсекая предвкушения и опасения в отношении плода,  
равного пространству.  
Как просторен и велик небоподобный Ум Победоносных!  
В этой сфере единого бинду нечего отвергать и достигать.  
Его изначальная свобода не зависит от реализации или её отсутствия.  
Блажен тот йоги, кому нечего делать на пути, подобном пространству.

(11) Это изначально просветлённое и нематериальное осознание  
Не странствует в самсаре, ибо за пределами всем основам заблуждения.  
Никто вообще не заблуждался, так как в нём нет места для заблуждения.  
Всё находится в состоянии единого ясного пространства Дхармадхату,  
Чья открытость, неделимая на прошлое и будущее, подобна пространству.  
Самсара изначально чиста, покоясь в спонтанном присутствии испокон веков.

(12) Нирвана — это не то, куда надо попасть; свобода — это не то, что обретается,  
Потому что неизменное великое пространство никогда не ведало существования самсары и нирваны.

Оно не обрамлено предвкушениями и опасениями по поводу достигаемого и отвергаемого,  
Все вещи лишь ярлыки, на самом деле они запредельны описаниям и обозначениям.  
Определившись в отсутствии заблуждения в самсаре и отсутствии свободы в нирване,  
Не напрягайтесь, не исправляйте и не изменяйте ничего!

(13) Осознавание не может быть широким или узким, высоким или низким,  
Ограниченным или однобоким, поэтому бросьте в нём всякую ориентацию!  
Осознавание не может приходить, уходить и измеряться во времени,  
Оно лишено как действий, так и противодействий, поэтому оставьте свои цепляния и усилия!  
Если вы на чём-то сосредоточиваетесь, то этим же себя и сковываете,  
Поэтому не опирайтесь и не хватайтесь ни за что, — расслабьтесь в равности!

(14) Не важно, свободны ли все явления изначально или нет.  
Не важно, чиста ли природа естественного состояния или нет.  
Не важно, свободен ли сам ум от комплексов или нет.  
Не важно, существует ли что-то в исконной природе или нет.

(15) Не важно, двойственны ли самсара и нирвана или нет.  
Не важно, запредельно ли это словам и мыслям или нет.  
Не важно, разрушено ли заблуждение опровержений и утверждений или нет.  
Не важно, постигнут ли взгляд медитации или нет.

(16) Не важно, медитируете ли вы над смыслом Дхарматы или нет.  
Не важно, соблюдаете ли вы поведение или нет, ибо нечего принимать и отвергать.  
Не важно, существует ли плод у естественного состояния или нет.  
Не важно, продвигаетесь ли вы по путям и буми или нет.

(17) Не важно, свободны ли вы от омрачений или нет.  
Не важно, совершенствуют ли стадии развития и завершения вашу природу или нет.  
Не важно, достигли ли вы плода освобождения или нет.  
Не важно, блуждаете ли вы по шести мирам самсары или нет.

(18) Не важно, присутствует ли природа бытия спонтанно или нет.  
Не важно, скованы ли вы двойственными идеями  
постоянства и нигилизма или нет.  
Не важно, достигли ли вы реализации природы явлений или нет.  
Не важно, следуете ли вы по стопам мастеров прошлого или нет.

(19) Что бы ни происходило, даже если земля с небом поменяются местами,  
Просто расслабляйтесь в незаземлённой открытости.  
Не замыкаясь на своём беспорядочном, рассеянном и несвязанном переживании,  
Вы лишаетесь двойственности предвкушений и опасений, подобно сумасшедшему.  
В отсутствии схематического разделения на воззрение и медитацию разрушается ваше  
рациональное мышление, одержимое целенаправленными фиксациями.  
В отсутствии навязчивых желаний собственной выгоды вам не к чему стремиться и не в чем  
усердствовать.

(20) Позвольте происходить всему происходящему и появляться всему появляющемуся.  
Позвольте возникать всему возникающему, дайте всему быть таким как есть.  
Позвольте всему, что есть, быть ничем вообще.

(21) Ваше осознание функционирует моментально, вне зависимости от того, что вы делаете.

Не спекулируя о том, что духовно и что нет,

Вы просто и непосредственно покидаете клетку философских догм.

Это состояние равностности, свойственное природе явлений,

Всецело охватывает день и ночь, — не важно, лежите вы, сидите, ходите или едите.

Нет ни божеств, которых надо ублажать, ни духов, которых надо укрощать,

Не над чем даже медитировать, — это самое обыкновенное и естественное состояние.

Благодаря единой равностности, которая неподдельно царит надо всем без высокомерия,

Единство раскрепощённого состояния полностью открыто.

Наслаждайтесь изначальным несотворённым совершенством в свободе от усилий и достижений.

(22) Так же как нет основания для воззрения и состояния медитации,

Так нет и условностей поведения или плода, которого надо достигать.

Поскольку всё целостно охвачено непредвзятой равностностью,

То наслаждайтесь ненужностью напряжённых усилий в свободе от всяких измерений.

(23) Отсутствие стремлений исчерпывает идеи о достижении.

Отсутствие отрицаний выводит вас за пределы цепляний и сковывающих противодействий.

Всё, что появляется и возникает, неизбежно освобождается

Без ваших идей о чём-либо, обо всём, о том что есть и чего нет.

(24) Явления не существуют ни несвободным, ни изначально свободным, ни естественно свободным образом,

Поэтому единая нефокусированная равностность

Находится за пределами определённого переживания.

(25) В открытом пространстве, в распахнутом пространстве, в состоянии чрезвычайно обширного пространства

Ясное пространство, безбрежное пространство

Слилось с единым недвойственным пространством

В блаженном пространстве (реализации) Лонгчен Рабджама.

Я, Нацок Рангдрол, достиг уровня истощения в Дхармате.

Неизменное спонтанное присутствие — это моё наилучшее и окончательное постановление.

(26) Те, кто следуют моему примеру,

Должны аналогично слиться с великим и исконно бескрайним пространством.

Таким образом вы достигнете вечности в состоянии Самантабхадры.

*Это была девятая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая определённое переживание всех явлений в пространстве пробуждённого  
ума.*

## Глава 10

### [Демонстрирующая непоколебимость реализации в природе явлений.]

(1) Пробуждённый ум чист по природе испокон веков.

Природа явлений не реализуется посредством поисков,

Не приходит и не уходит, не устраняется и не удерживается;  
«Солнце и луна» ясного света восходят в небесном пространстве природы явлений,  
Когда она оставлена в своём естестве.

(2) Если вы не блокируете объекты чувств, не удерживаете свой ум  
И не покидаете естественного состояния спонтанно равности,  
То вы прибываете в измерение великой открытости Самантабхадры.

(3) В отсутствии мысленных проекций и концентраций  
Естественно чистая ясность  
Подобна непоколебимой равности прозрачного океана.  
Состояние самосуществующей пробуждённости, глубинная ясность природы явлений  
Находятся в свободе от страхов и надежд, возникновения (мыслей) и вовлечения в них.

(4) Естественное присутствие неподдельно и неискаженно  
В отсутствии умственных конвульсий и словесных обозначений.  
Природа явлений, слитая с пространством бытия, не имеет характеристик;  
Она лишена как медитации, так и объекта медитации,  
Поэтому сонливость и возбуждение исчезают сами собой в самосуществующей реализации.

(5) Мышление, являющееся энергией осознания, не может быть устранено или отвергнуто.  
Природа явлений не может быть установлена посредством достижения,  
Потому что в её состоянии нечего исключать и устранять.  
Она восходит в виде основного пространства.  
Не отвергая самсару, вы воспринимаете её в самосуществующей пробуждённости  
Посредством чистой йоги великого пространства.

(6) Явления и ум изначально (едины) в естественно присутствующем состоянии Дхарматы,  
Которое возникает в непрерывном потоке непоколебимого самадхи.  
Ваджрный апогей, грандиозный Ум Самантабхадры —  
Это наивысшее распахнутое состояние, равное пространству.  
Наилучшая медитация лишена каких-либо исключений и различий,  
Изначально и повсеместно царя в изумительном спонтанном присутствии.

(7) Непрерывный поток ясного света, унаследованный вами испокон веков,  
Спонтанно присутствует в этом состоянии без устранения и присвоения,  
Являясь высшим измерением Дхармадхату, — природой самсары и нирваны.  
Эта великая непоколебимая сфера, которая за пределами словам и равна пространству,  
Врождённо находится во всех существах с безначальных времён.

(8) Только заблуждающийся ум может воспринимать явления, как нечто чуждое себе.  
Только заблуждающийся ум одержим медитацией и усилиями.  
Когда вы оставили заблуждение в состоянии природы явлений, мире равности,  
Вам не надо трудиться, напрягаться, покоиться или беспокоиться  
По поводу этого непоколебимого естественного пространства, чистого испокон веков.

(9) Глядя вновь и вновь на неизменную и спонтанно присутствующую природу явлений  
Своим осознанием, свободным от замысловатых сложностей,  
Вы увидите, что там не на что глядеть, —  
Таков наследственный взгляд невидимого осознания.

(10) Медитируя вновь и вновь над необусловленным осознанием, которое не может быть удержано или устранено,  
Вы увидите, что там не над чем медитировать, —  
Такова наследственная медитация независимого осознания.

(11) Действуя вновь и вновь в недвойственном естественном состоянии, свободном от присвоения и отвержения,  
Вы увидите, что там нечего соблюдать, —  
Таково наследственное отношение осознания, запредельного поведению.

(12) Вновь и вновь стремясь что-то достичь  
В изначально совершенном спонтанном присутствии, которому чужды предвкушения и опасения,  
Вы увидите, что там нечего достигать, —  
Таков наследственный плод недостижимого осознания.

(13) Возникающие предвкушения и опасения устраняются,  
Когда вы не осмысливаете объекты чувств и не удерживаете свой ум, пребывая в состоянии равностности объектов и ума.  
Вы не покидаете пространства природы явлений,  
Находясь в беспредметном измерении, унаследованном от характерных объектов восприятия.  
Поскольку изначально недвойственное осознание — это ваше наследие,  
То состояние великого совершенства целостно охватывает  
Всю самсару и нирвану без разделения и отвержения одной и присвоения другой.

(14) Материальное и нематериальное равно в основном пространстве,  
Будды и живые существа равны в основном пространстве,  
Абсолютное и относительное равно в основном пространстве,  
Пороки и таланты равны в основном пространстве,  
Верх, низ, кардинальные и промежуточные направления равны в основном пространстве.  
Какие бы проявления ни возникали из самосуществующего состояния,  
Во время возникновения они происходят равностно и запредельно хорошему и плохому.  
Поэтому зачем им противодействовать, исправлять, присваивать и отвергать?  
Во время существования они пребывают равностно и запредельно хорошему и плохому.  
Что бы сейчас ни происходило в вашем уме, просто оставьте его в покое.  
Во время освобождения они освобождаются равностно и запредельно хорошему и плохому.  
Помня об этом, прекратите подавлять или добиваться чего-либо.

(15) В пробуждённом уме, — основной сфере всего бытия,  
Его собственная энергия со своими проявлениями выражается неопределённым образом.  
Возникая равностно, она происходит в изначальной сфере;  
Возникая неравностно, она тем не менее восходит из основного пространства.  
Пребывая равностно, она естественно присутствует в природе явлений;  
Пребывая неравностно, она тем не менее находится в основном пространстве своей равноственности.  
Освобождаясь равностно, она возвращается в сферу самосуществующей пробуждённости;  
Освобождаясь неравностно, она тем не менее освобождается в основном пространстве своей равноственности.

(16) С точки зрения самосуществующего осознания, в котором всё изначально равно,  
Основное пространство изначально лишено возникновения и невозникновения.

Бытие и небытие никогда не существовали в основном пространстве,  
И точно так же в нём никогда не было освобождения или его противоположности.

(17) С точки зрения осознания, — великой непоколебимой равности,  
Когда возникают явления, они возникают естественно, придерживаясь своего собственного состояния.

Когда они пребывают, они пребывают естественно, придерживаясь своего собственного состояния.

Когда они освобождаются, они освобождаются естественно, придерживаясь своего собственного состояния.

(18) В неизменном осознании, лишённом сложностей,  
Всё возникающее, пребывающее и освобождающееся  
Имеет природу пространства, в котором всё возникает изначально,  
Пребывает изначально и освобождается изначально.

(19) Возникновение, пребывание и освобождение (мыслей) не меняет того факта,  
Что они возникают и освобождаются одновременно.  
Поскольку этот процесс непрерывен, то причина не может быть отделена от следствия.  
В отсутствии причинно-следственной связи исчезает пропасть самсары.  
А раз нет пропасти, то как вообще можно оступиться?

(20) Пространство Самантабхадры неизменно с самого начала.  
Пространство Ваджрасаттвы неподвластно переменам и трансформациям.  
Слово «просветление» — не что иное, как ярлык,  
Означающий осознание своего естественного состояния.

(21) Если вы постигли это, вам нечего отвергать или принимать,  
Ибо всё целостно охвачено единой природой явлений  
Без различий и исключений, как на золотом острове.  
В отсутствии крайностей удалены ошибки и омрачения.  
Три Каи спонтанно совершенны в безошибочной  
Природе пробуждённого ума без усилий и напряжений,  
И даже фраза «за пределами описаний и воображения» —  
Не что иное, как всё то же словесное описание.

(22) Явления не блокируются в ясности самосуществующего осознания.  
Так как оно не омрачено и не ограничено ни снаружи, ни внутри,  
Неподдельное состояние подлинного присутствия очевидно в великой природе явлений.  
Полностью расслабьте тело и ум в беззаботном покое.  
Оставьте тело и ум в самом удобном положении без напряжения и послабления,  
Подобно беззаботному человеку, которому нечего делать.

(23) Какими бы вещи ни были, они находятся в естественном состоянии.  
Как бы они ни пребывали, они пребывают в естественном состоянии.  
Как бы они ни исчезали, они исчезают в естественном состоянии.  
В пространстве пробуждения ничего не приходит и не уходит, —  
Таково просветлённое Тело всех Победоносных, запредельное приходу и уходу.

(24) Что бы ни произносилось, произносится в естественном состоянии.  
Что бы ни говорилось, говорится в естественном состоянии.  
Пробуждённый ум по природе запределен описаниям и выражениям, —

Такова невыразимая и неопишная Речь Победоносных трёх времён.

(25) Что бы ни думалось, думается в естественном состоянии.

Что бы ни мыслилось, мыслится в естественном состоянии.

В пробуждённом уме никогда не было мыслей и раздумий, —

Таков немислимый и невообразимый Ум Победоносных трёх времён.

(26) Нирманакая — это проявление чего угодно в отсутствии существования,

Самбхогакая — это наслаждение своей сущностью,

Дхармакая — это нематериальность и беспочвенность этого.

Плод состоит в пространстве спонтанного присутствия трёх Кай.

(27) Понятия концептуального мышления не возникают

В том самом состоянии великого пространства пробуждённого ума.

Если в уме нет признаков (двойственного) восприятия,

То это и есть реализация уникального просветления.

(28) Природа пробуждения подобна открытому небосводу.

Наивысшая медитация лишена мыслей и памяти.

Ваша собственная природа неподдельна и непоколебима,

Немыслима и полностью свободна от умопостроений.

Естественное присутствие в природе явлений не меняется на протяжении трёх времён, —

Такова наилучшая медитация, лишённая движений и проекций вездесущих мыслей.

(29) Свят тот ум, который находится в таковости, —

В уникальном просветлении, свободном от всяких обозначений.

Непоколебимое Дхармадхату, запредельное навязчивым идеям,

Является пространством реализации Победоносных, высшей природой открытости.

Сбросив сковывающие изощрения над телом и умом,

Расслабьтесь полностью и не держитесь ни за что.

Какие бы мысли ни мелькали в уме,

Если вы не покидаете состояния природы явлений присутствующей Основы,

То всё является распаханутым пространством реализации Самантабхадры.

(30) Если вы ничего не удерживаете и не устраняете, не напрягаетесь и не ослабляетесь,

То ваше неограниченное естественное присутствие самопроизвольно остаётся «так как есть».

Непоколебимая всеобъемлющая целостность — это пространство, запредельное широте и долготе.

Когда все мысли и воспоминания возникают и исчезают сами собой,

Это есть небесная реализация Ваджрасаттвы.

(31) Если вы не отвлекаетесь от истинного пространства,

То даже вовлечение в мысли и объекты восприятия не вытеснит вас из состояния природы явлений.

Если же вы пытаетесь нарочно и принудительно исправлять природу явлений,

Лишённую понятий и просторную как небо,

То вы лишь запикиваете себя в клетку характеристик.

Даже если вы будете так медитировать днём и ночью,

Такие сковывающие фиксации не принесут вам пользы, —

Победоносный сказал, что это аналогично сосредоточениям (самсарных) богов.

Поэтому чрезвычайно важно превзойти цепляния и усилия и

Не отвлекаться от естественного присутствия, лишённого напряжённого усердия.

(32) Поскольку самосуществующая пробуждённость непредвзята и неограниченна,  
То её невозможно обозначить как что-то «такое», ибо в её природе отсутствуют всякие сложности.

Поэтому бросьте свои умопостроения

И тренируйтесь в сути великой открытости, свободной от опоры.

(33) Самосуществующая пробуждённость — это уникальная природа явлений.

Свобода от сложных крайностей — это уникальное воззрение.

Отсутствие прихода и ухода, удержания и устранения — это уникальная медитация.

Недвойственность усвоения и отвержения — это уникальное поведение.

Свобода от двойственного достижения и преодоления — это уникальный плод.

Такова реализация самосуществующего спонтанного присутствия.

(34) В связи с тем, что исконное состояние всех вещей, проявляющихся и существующих во вселенной самсары и в нирване

Не покидает самосуществующую пробуждённость,

То любое положение Основы бытия следует понимать как просветлённое измерение.

(35) Так как природа явлений обнаруживается во всём разнообразии объектов восприятия,  
От вас не требуется размышлений типа «я покоюсь в этом таким-то образом».

Просто расслабьтесь спонтанно в естественном присутствии без своих мысленных проекций

И оставайтесь в равностном пространстве природы явлений.

(36) Не блуждая своим взором и не сосредоточивая остальные органы чувств на проявляющихся формах чистых и нечистых объектов,

Оставьте свою естественную ясность в великой открытости всеобъемлющей равностности

Без размышлений о себе и других.

(37) Самосуществующая пробуждённость, в которой равно всё,

Является просторным и возвышенным умом, свободным от мысленных проекций и концентраций.

Её реализация восходит в блаженном, ясном и неконцептуальном самадхи,

Переживаясь как слияние с пространством без разделения на внешнее и внутреннее.

(38) В просветлённом измерении непоколебимой природы явлений присутствующей Основы  
Нет разделения на внешнее и внутреннее, ибо она свободна от комплексов двойственного восприятия.

Когда обычный ум не цепляется за другие «объекты»,

То не остаётся вещей, которые можно было бы ухватить, и вселенная переживается в свободе от фиксаций.

В такой ситуации, подобной пространству, нет даже и шанса для рождения в самсаре.

(39) Не углубляясь в раздумья о «своём собственном уме»,

Вы освободите себя от субъективного восприятия, усмирите непрестанные мысли «о жизни»,  
И лишитесь возможности переродиться в самсаре.

В это время вы прибыли к реализации небесной

Дхармакаи, не имеющей отношения к внешним и внутренним аспектам заблуждения.

Так как исчерпывающее состояние, к которому вы прибыли, запредельно приходу и уходу,

Всё стало безграничным пространством мира Самантабхадры.

Вы вошли в высший дворец Дхармакаи.

(40) Если ваше нынешнее осознание не покидает Основы,  
То эта тренировка позволит вам избежать будущего существования  
И освободиться от кармы и её тенденций, побуждающих дальнейшие перерождения.  
Такое решение проблемы причинно-следственной связи считается равносностью самсары и нирваны.

Не оставаясь в обусловленном бытии (самсары) или покое (нирваны), вы оказываетесь в сердце пробуждения.

Для этого важно отличать (осознание) от однонаправленного состояния шаматхи, —  
В этом состоит цель естественного Великого Совершенства (Дзогчен).

(41) Когда вы покидаете естественное состояние, ваш ум работает в режиме самсары,  
Потому что он обусловлен причинно-следственной связью и не даёт определяющего переживания.

Запутавшийся в нём человек падает всё ниже и ниже.

Что же касается высшего таинства Великого Совершенства,

То в нём вся энергия (осознания) сливается с Основой, ни покидая основного пространства.

Эта реализация находится в великой равносности.

(42) В этом состоянии нет ни напряжённых усилий, ни причинно-следственной связи.

Взгляд (Дзогчена) не является продуктом медитации.

Хотя процесс прекращения описан недвойственностью центра и периферии,

Энергия (осознания), выходящая из своего естественного состояния,

Обнаруживается во множестве разнообразных проявлений кажущегося и существующего.

Поэтому никогда не заявляйте: «Причинно-следственной связи нет!»

(43) Совокупности, обусловленные взаимозависимым

происхождением, неисчислимы и не поддаются воображению.

Омрачённые переживания самсары, даже те, которые приятны и спокойны, не поддаются

Ни исчислению, ни воображению.

Всё это не что иное, как взаимозависимость совпадающих причин и условий.

(44) Если вы попытаетесь оценить подлинную природу, то она не является чем-либо вообще.

Когда вы не покидаете эту подлинную природу на практике,

То в вашей реализации нет никаких ориентиров.

«Оценив» её таким образом, вы непосредственно

оказываетесь в этой природе, неуязвимы ничем.

(45) Беспокоящие эмоции, карма и привычные тенденции

Не имеют опоры в этом великом пространстве, будучи трюками волшебной иллюзии.

Поскольку вы должны освободиться от них, я молю вас

разрешить проблему причинно-следственной связи.

Для этого нет ничего лучше данного метода, —

Важно не покидать просветлённого измерения природы явлений.

Таково пространство моего наставления, данного из глубины сердца.

Важно выйти за пределы всего, что есть и чего нет, превзойти «да» и «нет».

*Это была десятая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая непоколебимость реализации в природе явлений.*

## Глава 11

### [Демонстрирующая чистоту проявлений, равных пространству.]

(1) Предаваясь двойственному восприятию в единстве пробуждённого ума, где всё подобно пространству,  
Вы заблуждаетесь в существовании, обусловленном причинно-следственной связью.  
Когда вы сталкиваетесь с иллюзорными обликами беспочвенных проявлений заблуждения,  
Оставайтесь без оценок, и они исчезнут без следа.

(2) Когда с вами происходит что-то нежелаемое,  
Ваш ум пытается избавиться от этого, впадая в  
Гнев, недовольство, зависть, беспокойство, тревогу,  
Уныние, паранойю, депрессию  
Или страхи смерти и перерождения.  
Осознавая, что всё это лишь проявление энергии (осознавания),  
Не избегайте, не вовлекайтесь, не пытайтесь это улучшить или изменить, не созерцайте и  
даже не медитируйте над этим.  
Вместо этого расслабьтесь спонтанным образом в единой равности естественного  
присутствия  
Без мысленных проекций и концентраций.  
Всё бесследно исчезнет само собой, и вместе с этим вы испытаете небесное пространство  
чистого ума,  
Непреодолимо восходящее изнутри с ещё большей ясностью.

(3) Когда ваше неограниченное осознание, лишённое понятий «да» и «нет»,  
Сталкивается с явлениями, в которых невозможно даже сориентироваться,  
То просто оставаясь в естественном состоянии, необусловленном каким-либо восприятием,  
Они бесследно исчезнут без «освобождающего» достижения и подавления.  
Переживание отсутствия цепляний и фиксаций переполняет вас изнутри, —  
Это изначально открытое пространство реализации «так как есть».

(4) Ваш ум также может радоваться желанным вещам, —  
Лёгким достижениям, хорошим новостям, богатству, близким  
Любимым местам и странам.  
В связи с этим ваш ум облачается в свойственное ему возбуждение.  
Осознавая его природу и раскрепощённо присутствуя в естественном состоянии,  
Все ваши переживания неподдельно и спонтанно пребывают в изначально основном  
пространстве.

(5) Вы можете где-то находиться или двигаться в безразличном состоянии,  
Которое не провоцирует приятных и неприятных ощущений.  
В этот момент не отвергайте и не присваивайте ничего, осознавая свою природу.  
Такое естественное присутствие в природе явлений, где нет исключений и различий,  
Именуется «освобождением тупости в великой светоносности».

(6) Ночью вас одолевает сон.  
Но опять-таки, лёжа в состоянии естественного присутствия, свободного от мысленных  
проекции и концентраций,  
Угасает грубое восприятие, а вместе с ним и ваши цепляния.  
С исчезновением тонких и тончайших (мыслей) и фиксаций

Осознающий ум естественно остаётся в равном неконцептуальном состоянии  
Без вовлечений в страхи и предвкушения.

В это время вездесущие мысли освобождаются в Дхармадхату,  
Что называется «освобождением самсары в нирване».

(7) Даже сон является изначальным состоянием самосуществующего пространства.  
В то время как энергия (осознавания) растворяется в сущностном пространстве своей  
основы,  
Все комплексы, обусловленные цепляниями за её проявления устраняются сами собой, —  
Такова особенность измерения самосуществующей пробуждённости, не требующей  
воздействия.

(8) Таким образом, все положительные, отрицательные и нейтральные состояния ума,  
В которых проявление энергии возникает в трёх эмоциональных ядах,  
Возникают и происходят из основного пространства.  
Поскольку ни одно из них не покидает и не выходит за пределы основного пространства,  
То все они естественно освобождаются, исчезают и устраняются сами собой без  
исправления, изменения и предвосхищения,  
Как только вы осознаёте само основное пространство.

(9) Все эмоции, карма и привычные тенденции —  
Это миражи, которые возникают в качестве проявлений энергии.  
Даже улучшающие противодействия пути освобождения —  
Это всё те же миражи, возникающие как проявление энергии (осознавания).  
Поскольку и те и другие с самого начала являются выражениями энергии,  
То существенно важно оставаться в состоянии осознавания без исправлений.  
У них одинаковый темп, одинаковая динамика, они одинаково движутся из Основы.  
Так как они формируются в силу происходящих условий и не выходят за пределы причин и  
следствий,  
Вам важно решить проблему причинно-следственной связи в естественном и  
раскрепощённом присутствии.

(10) Таков кульминационный путь высшего таинства.  
Не разглашайте его людям со слабым интеллектом, а держите от них в полном секрете.  
Сущностная доктрина искажается в силу превратных воззрений;  
Преувеличения и недопонимания не имеют ничего общего с реализацией.  
Те, кто нарушают врата секретности, попадают в низшие миры.  
Поэтому царское наследие самой секретной колесницы  
Переходит и передаётся только святым и достойным людям.

(11) Итак, какие бы ментальные и объективные условия у вас ни возникали,  
Не противодействуйте им, не вмешивайтесь и не старайтесь от них избавиться,  
Ведь ключевой принцип природного осознавания состоит в естественном и раскрепощённом  
присутствии.

(12) Тогда как осознавание происходит во всех переживаниях счастья и страдания,  
Вы оказываетесь скованными в обусловленном существовании из-за своих двойственных  
реакций присвоения и отвержения.

(13) Какие бы объекты ни проявлялись, они равны с точки зрения воспринимающих органов  
чувств.

В какие бы состояния ни впадал ваш ум, все они равны, будучи лишь бесследными процессами сознания.

И те и другие равны в данный момент, будучи лишь оковами подавления и утверждения.

На самом деле они абсолютно равны, будучи лишь беспочвенными проявлениями.

Все объекты равны в своей несхожести, будучи бесследными при малейшем рассмотрении.

Все состояния ума равны в своей сущности, будучи пространством при малейшем анализе.

Между объектами и умом, как в чистом небе, отсутствует всякая двойственность.

Тот, кто имеет такое знание, является наследником Самантабхадры.

Такой сын Победоносных — это Видьядхара высшего уровня.

(14) Таким образом, явления одинаково существуют и одинаково отсутствуют;

Одинаково кажутся и одинаково пусты; одинаково истинны и одинаково ложны.

Поэтому оставьте все отвержения и противодействия, напряжённые усилия и сковывающие цепляния.

Охватите целостность великой беспредметной равностности.

Охватите целостность великого ненадуманного осознания.

Охватите целостность великой и непорочной равностной чистоты.

*Это была одиннадцатая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая чистоту проявлений, равных пространству.*

## Глава 12

### [Демонстрирующая природу изначальной свободы всех явлений в пробуждённом уме.]

(1) Все явления изначальны свободны в пробуждённом уме,

И нет такого явления, которое не было бы свободным.

(2) Самсара изначальны свободна, она свободна в исконной чистоте.

Нирвана изначальны свободна, она свободна в спонтанном совершенстве.

Проявления изначальны свободны, они свободны из-за отсутствия корня и основания.

Обусловленное бытие изначальны свободно, оно свободно в сути пробуждения.

Сложности изначальны свободны, они свободны в отсутствии крайностей.

Простота изначальны свободна, она свободна в нерождённой чистоте.

(3) Счастье изначальны свободно, свободно в целостной природе явлений.

Страдание изначальны свободно, свободно в открытой равностности Основы.

Безразличие изначальны свободно, свободно в Дхармакае, равной пространству.

Чистота изначальны свободна, свободна в пустотности чистой Основы.

Нечистота изначальны свободна, свободна в великом состоянии полной свободы.

(4) Пути и буми изначальны свободны, они свободны вне стадий развития и завершения.

Воззрения и медитации изначальны свободны, они свободны в отсутствии усвоения и отвержения.

Поведение изначальны свободно, оно свободно в полном благе.

Плод изначальны свободен, он свободен в отсутствии предвкушений и опасений.

Самаи изначальны свободны, они свободны в великой природе явлений.

Рецитация изначальны свободна, она свободна без произношения.

Самадхи изначальны свободны, они свободны за пределами сферы воображения.

(5) Существование и несуществование изначально свободны, свободны за пределами крайностей.

Постоянство и нигилизм изначально свободны, свободны из-за своей же беспочвенности.

Подлинное изначально свободно, свободно за рамками воображения.

Неподлинное тоже свободно, свободно за пределами мысленных ограничений.

Карма изначально свободна, свободна в отсутствии загрязнений.

Беспокоящие эмоции изначально свободны, свободны в отсутствии сковывающих и освобождающих факторов.

Привычные тенденции изначально свободны, свободны из-за отсутствия опоры и основания.

Кармические последствия изначально свободны, свободны из-за необоснованности их переживания.

(6) Противодействия изначально свободны, они свободны без нужды в отвержении.

Отвержение и присвоение недвойственны и свободны в своей небоподобной открытости.

Свобода изначально свободна, она свободна из-за отсутствия заточения.

Несвобода изначально свободна, она свободна из-за отсутствия как свободы, так и заточения.

Расслабление изначально свободно, оно свободно без повода для расслабления.

Раскрепощённое присутствие изначально свободно, оно свободно без повода для раскрепощения.

(7) Итак, всё проявляющееся и непроявляющееся, всё существующее и несуществующее,

Равно как и всё, что находится за пределами этого,

Уже полностью свободно в основном пространстве испокон веков,

И никто из вас не должен пытаться что-то освободить.

(8) Даже если вы будете напрягаться и прикладывать для этого усилия, от них не будет пользы.

Так что не напрягайтесь! Не усердствуйте! Не добивайтесь!

Не смотрите! Не смотрите! Не смотрите на своё сознание!

Не медитируйте! Не медитируйте! Не медитируйте над своим рассудком!

Не анализируйте! Не анализируйте! Не анализируйте свой ум и объекты!

Не достигайте! Не достигайте! Не достигайте плода в страхах и надеждах!

Не отвергайте! Не отвергайте! Не отвергайте карму и эмоции!

Не принимайте! Не принимайте! Не принимайте ничто за истину!

Не зажимайте! Не зажимайте! Не зажимайте свой собственный ум!

(9) Поскольку всё без исключения терпит крах в состоянии равности,

То невозможно различить ни явлений, ни их порядка, ни точки опоры.

Основа терпит крах, путь терпит крах и плод тоже терпит крушение,

И уже нет ориентации в хорошем и плохом, в потерях и ущербе.

Всецелая равность абсолютно пуста, изначально пуста, она исключает как проявляющееся, так и существующее.

Подразделения самсары и нирваны терпят крах, они отсутствуют в основном пространстве.

Что вы будете делать, если нет даже наводящих идей типа

«Что это?», «Как это?», да и где вообще это «Я»?

Что вы будете делать с тем, что раньше вроде было, а теперь исчезло?

Ха! Ха! Меня разбирает смех от таких причуд!

(10) С крушением заблуждения по поводу существующего и проявляющегося во вселенной

День и ночь оказываются в изначальной чистоте, естественной чистоте, небесной чистоте.

Дни и даты чисты; месяцы, годы и кальпы чисты.

Всё чисто в единой чистоте, — не только духовное, но и недуховное тоже чисто.

Основа заблуждения, самсара и нирвана чисты в изначальном основном пространстве. Поскольку термин «основное пространство», обусловленный интеллектом, тоже чист, То чего вы добьётесь своими усилиями и достижениями?  
Когда исчезли пути страждущего рассудка, осталось великое и удивительное пространство. У меня, безбожного бродяги, ничего больше не осталось, кроме этой природы!

(11) Основная крепость, драгоценная крепость и небесная крепость  
Спонтанно присутствуют в изначальном свободном просветлённом измерении, не имеющем опоры.

Вселенная с её тремя мирами свободна в великом беспредметном состоянии.

(12) Те, кто сковывают себя цепляниями за крайности в их отсутствии,  
Не имеют представления об истинной природе.  
Они извращаются сами над собой.  
Они дурачат сами себя, — ох, как они ошибаются!  
Они заблуждаются в отсутствии заблуждения, цепляясь за безвыходные положения.

(13) Как заблуждение, так и его отсутствие происходят в пространстве пробуждённого ума,  
Но в самом пробуждённом уме никогда не было ни заблуждения, ни свободы.  
Вас сковывают цепляния за его проявления,  
Тогда как нет ни оков, ни освобождения, ни объектов, ни ума.  
Не поддавайтесь своим цепляниям за существование в его отсутствии!

(14) Не сковывайте это свободное осознание, которое просветлено изначалью,  
Духовными клетями целенаправленных цепляний!  
Пространство пробуждения, чья великоблагенная основа равна небу, —  
Это полностью чистая сфера, в которой никогда не было объектов.  
Оно присутствует испокон веков и в нём нет места самсаре.

(15) Тогда как бинду бытия лишено кривых граней,  
Только заблуждающийся ум может воспринимать вещи одинаковыми или различными.  
Поскольку в самосуществующей пробуждённости нет ни причин, ни условий,  
То цепляясь за них на самсарных путях, вы препятствуете своему же пробуждению.  
В то время как непредвзятое спонтанное присутствие свободно от крайностей,  
Фиксации на крайностях ограниченных воззрений — это высокомерный Мара.  
Тогда как непрерывная пустота лишена субстанции и характерных признаков,  
Только извращённый рассудок может приписывать ярлыки  
«существования», «несуществования», «явлений» и «пустоты».  
Поэтому сбросьте путы своих ограниченных и предвзятых представлений  
И осознайте, что непредвзятое спонтанное присутствие подобно пространству.

(16) Какие бы формы вы ни видели, какие бы звуки ни слышали, —  
Все объекты шести сознаний возникают естественно ясным образом в пространстве,  
Не имеющем исключений и различий..  
Определитесь в этом изначальном свободном пространстве равности.

(17) (Осознание названо) «основным пространством», потому что всё проявляющееся  
возникает в единой равности.

(Оно названо) «Основой» в том смысле, что производит просветлённые качества.  
Оно является «сферой бытия», ибо в нём естественно существует всё без исключения и различия.

Оно названо «пробуждённым умом», так как является сутью всего происходящего.

Его следует понимать изначально чистым, подобно небу.

(18) В открытом пространстве основы самосуществующей пробуждённости  
Всё полностью чисто и заключено в пробуждённом уме,  
Который «очищен» (джанг), так как никогда не был загрязнён и опорочен самсарой,  
И «пленителен» (чуб), ибо просветлённые качества спонтанно присутствуют в нём без  
причинно- следственной связи.  
Он назван «умом» (сэм) благодаря чистой светоносности сути самоосознания.

(19) С точки зрения проявления энергии (осознания)  
Просветление обретается заново в силу внезапной реализации.  
В отсутствии реализации сгущается заблуждение в неведении  
В виде восьми сознаний с их объектами, разворачивающимися из (подсознания) всеосновы.  
Однако любые проявления (энергии), возникающие во вселенной кажущегося и  
существующего,  
Не покидают пространства пробуждённого ума.  
Когда вы находитесь в состоянии непоколебимой равности этого пространства ума,  
Самсара и нирвана полностью свободны, так как содержатся в сфере просветлённого  
измерения.

(20) Естественное присутствие... самсара и нирвана не могут существовать в этой  
неизменной природе.  
Естественное присутствие... в нём нет отвержения плохого и присвоения хорошего.  
Естественное присутствие... в нём не существует двойственности отречения и достижения.  
Естественное присутствие... в нём не существует пяти эмоциональных ядов.  
Естественное присутствие... оно не может ограничиться крайностями.  
Естественное присутствие... в нём не существует даже энергии (осознания) и переживаний.  
Естественное присутствие... ему приписываются неполноценные ярлыки, и это неизбежно.

(21) Ни энергия (осознания), ни её возникающие проявления не имеют основания  
В самосуществующей пробуждённости, — безымянном истощении явлений.  
Естественное состояние по своей природе присутствует вне заточения и освобождения.  
Слово «освобождение» — это лишь надуманное символическое название, означающее  
бесследное самоисчезновение.  
Поскольку нет разницы, что и как называть,  
Мы описываем его словами «изначальная свобода».

(22) Свобода в пространстве спонтанного присутствия не имеет исключений и различий.  
Свобода в сфере бинду бытия лишена встреч и разлук.  
Свобода в неопределённом пространстве проявляется в чём угодно.

(23) Вам видятся формы, — видимое свободно в своём собственном положении.  
Вам слышатся звуки, — слышимое свободно в своём собственном положении.  
Вы чувствуете запахи, — обоняние свободно в основном пространстве.  
Вы ощущаете вкусы и прикосновения, — они свободны в естественном состоянии.  
Вы думаете, осознаёте и воспринимаете, — всё это свободно из-за отсутствия опоры, корня и  
основания.

(24) Свобода в единстве — это свобода в пространстве природы явлений.  
Двойственность отсутствует, — объекты и ум свободны в равности.  
Самосуществующая свобода — это свобода в пространстве пробуждённости.  
Спонтанно присутствующая свобода — это свобода в чистоте пространства Основы.

(25) Свобода разнообразия — это свобода в уникальном пространстве.  
Неограниченная свобода — это свобода в спонтанно присутствующем пространстве.  
Всецелая свобода — это свобода в пространстве самой сути.

(26) Свобода в сфере «солнца и луны» — это свобода ясного света.  
Свобода в «небесном пространстве» — это свобода природы явлений.  
Свобода в «сфере океана» — это свобода обусловленных явлений.  
Свобода в «сфере царской горы» — это неизменная свобода.

(27) Изначальная свобода — это свобода в нерождённом пространстве.  
Свобода единой равностности — это свобода в пространстве исконного просветления.  
Свобода полного освобождения — это свобода в изначально развитом пространстве.

*Это была двенадцатая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату»,  
демонстрирующая природу изначальной свободы всех явлений в пробуждённом уме.*

## Глава 13

[Демонстрирующая, что просветление наступает без усилий и достижений, так как все явления изначально пребывают в просветлённом состоянии пробуждённого ума.]

(1) Когда вы усвоили ключевой принцип отсутствия усилий  
В сути пробуждения, спонтанном присутствии явлений  
Вы становитесь Буддой заново в состоянии изначального просветления.  
Такова непревзойдённая цель ваджрной сути, —  
Великое пространство пробуждения, самая сердцевина девяти стадий пути.

(2) Хотя мандалы солнца и луны озаряют своим светом небосвод,  
Они могут быть полностью скрыты большими «тучами» отсутствия реализации.  
Именно таким образом вам не видно пробуждения, которое присутствует внутри вас.

(3) Эти большие тучи исчезают сами собой, когда оставлены в небе.  
Так же и сущность пробуждения естественно восходит в пространстве,  
Когда вы освободились от туч причинно-следственной связи без усилий.  
Различные духовные пути обусловлены градациями интеллекта.

(4) Сущность бытия сияет в пространстве Дхармадхату как солнце.  
Всё возникает из её энергии, подобной солнечным лучам,  
Которые непредвзято наполняют теплом землю и водоёмы,  
В результате чего из водных испарений появляются облака,  
Омрачающие не только саму сущность (солнца), но даже и её энергию (лучей).  
Аналогично этому омрачается ваше видение таковости  
Из-за нечистого проявления собственной энергии самой сущности (осознавания).  
Заблуждающиеся переживания проявляющегося и существующего во вселенной не поддаются воображению.

(5) Облака разгоняются ветром, побуждаемым энергией тех же солнечных лучей.

Подобно этому, проявления вашей собственной сущности предстают в виде её украшения при наличии реализации.

Поскольку заблуждение, (которое изначально свободно), освобождается в своём собственном состоянии,

То заблуждающиеся переживания и цепляния очищаются в основном пространстве без принудительного отвержения,

Не оставив и намёка, куда они исчезли.

Спонтанно присутствующее солнце Кай и мудростей восходит в ясном небе,

Не приходя откуда-то извне, а являясь вашим собственным чистым видением.

(6) Крылья «дважды рождённой» (гаруды) формируются ещё внутри яйца;

И хотя это не видно из-за покрывающей скорлупы,

Она взмывает в небосвод, как только выбирается из яйца.

Точно так же, несмотря на то, что загрязнения омрачённого двойственного мышления уже исчерпаны,

Спонтанно присутствующее осознание самопроизвольно проявляется в естественной ясности,

Как только «разбита скорлупа» (физического тела), — результат тех самых загрязнений и их побочных эффектов.

Видения Кай и мудростей заполняют «небо» основного пространства;

Осознавая в них свою сущность, вы освобождаетесь в пространстве Самантабхадры.

(7) Из беспредельного и всестороннего проявления сострадательного резонанса

Происходят эманации, приносящие благо всем существам,

Демонстрируя просветлённые деяния до тех пор, пока существует самсара.

Так из естественно присутствующей сущности (осознания)

Возникает безграничная сострадательная энергия,

Чьё проявление изобилует пользой для других.

(8) В то время когда исчезает нечистое проявление (энергии) вместе со всеми аспектами, Эманации предстают перед омрачёнными существами.

Они возникают из фактической мощи сострадания Учителей,

Чистой кармы и молитв существ с чистыми умами.

(9) Хотя на этом этапе бесчисленные эманации во всех мирах

Ведут несметных существ к пробуждению,

Они не покидают пространства Дхармакаи самих Учителей.

Самосуществующая пробуждённость не впадает в крайности постоянства и нигилизма.

Естественно возникая из основного пространства в мире Гханавьюха,

Невообразимое множество Самбхогакай предстаёт

Перед Видьядхарами, Дакинями и Бодхисаттвами десятого буми.

Они появляются из основного пространства в его собственном измерении спонтанного присутствия

В силу сострадания Учителей и благих интересов тех, кто нуждается в усмирении.

(10) Сущность Дхармакаи — это самосуществующая пробуждённость,

Тогда как её проявление — это океан всеведущей мудрости.

Она присутствует как единое бинду в изначальном основном пространстве.

(11) Сущность Самбхогакай — это спонтанно присутствующая природа,

Тогда как её проявление — это пять просветлённых диаспор и пять изначальных мудростей.

Она заполняет всё небесное пространство.

(12) Сущность Нирманакаи — это потенциальный источник сострадательного резонанса. Её проявление обнаруживается любым образом, когда и где необходимо усмирение, А её великая просветлённая активность приносит мастерство.

(13) Они не реализуются причинно-следственными усилиями, А проявляются в состоянии раскрепощённого присутствия, ибо спонтанно существуют испокон веков.

Наивысшее таинство открывается в этой жизни самым достойным,

Но и в посмертном состоянии бардо вы не расстанетесь с ним.

Этот кульминационный путь ваджрной сути

Превосходит все колесницы причинно-следственной связи.

*Это была тринадцатая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату», демонстрирующая, что просветление наступает без усилий и достижений, так как все явления изначально пребывают в просветлённом состоянии пробуждённого ума.*

## Заключение

- (1) Таков гимн ваджрной сути природы явлений.  
Эта изначально чистая природа, подобная пространству,  
Естественно возникла в неизменной обители, не имеющей почвы и основания,  
Как проявление, запредельное переменам и трансформациям.
- (2) Это смысл великого открытого пространства, изначально всеохватывающей  
равностности.  
Состояние исконной природы никуда не уходит,  
Так как непоколебимая и спонтанно присутствующая Дхармата  
Не впадает ни в крайности, ни в ограничения.
- (3) Сущностный смысл, подобный пространству, раскрыт «так как есть»  
Царём самосуществующего Великого Пространства (Лонгчен),  
Который прибыл в распахнутое лоно невыразимого основного пространства,  
Где всё разнообразие вещей вечно и непоколебимо освобождается в своём естественном  
состоянии.
- (4) Я, небесный йоги, описал своё переживание  
В момент неоспоримой реализации  
Согласно смыслу канона в соответствии  
С двадцать одной передачей Раздела Ума, тремя категориями Раздела Пространства и  
четырьмя циклами Раздела Тайных Наставлений.
- (5) Пусть посредством этой заслуги все существа без исключения  
Достигнут без усилий изначально обители.  
Пусть они станут Владыками Дхармы, спонтанно осуществляющими двойную пользу  
На неизменном уровне Самантабхадры!
- (6) Пусть будет счастье, благополучие и великолепие во всём мире,  
Пусть все желания спонтанно исполняются как в чистой земле.  
Пусть гремит барабан Дхармы и взвивается победный стяг освобождения,  
Пусть процветает Доктрина и не угаснут святыя Учения!

*Этот текст, озаглавленный «Драгоценная Сокровищница Дхармадхату», превосходно  
сложил йоги наивысшей колесницы Лонгчен Рабджам на склоне снежной горы Гангри  
Токар.*

**Во благо! Во благо! Во благо!**